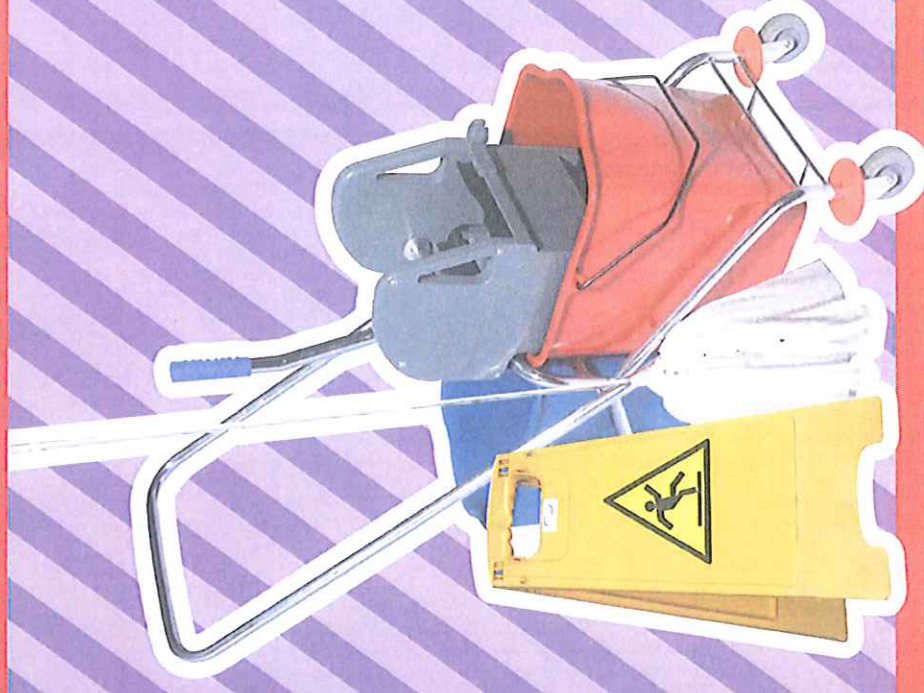


MANUALE AD USO DEI LAVORATORI
DELLE COOPERATIVE DEL SETTORE PULIZIE



LAVORARE SICURI

العمل في أمان
دليل الاستخدام الخاص بعمال مؤسسات قطاع النظافة

TRAVAILLER EN TOUTE SECURITE

MANUEL DESTINE AUX TRAVAILLEURS DES COOPERATIVES DU SECTEUR NETTOYAGE

ARABO | FRANCESE

INDICE

Introduzione	2	Rischio traino e spinta	56
Testo unico della sicurezza	4	Rischio macchine	58
I soggetti aziendali della prevenzione	4	Lavori in altezza	68
La segnaletica	12	Ufficio: la postazione al videoterminale	70
Rischi generici legati alla mansione	16	Ambienti di lavoro	72
Rischio chimico	16	• Pulizia in ambito civile (uffici, scuole)	74
Rischio cadute e scivolamenti	28	• Sanitario (ospedale, casa privata)	76
Rischio scale	30	• Industriale	82
Rischio elettrico	34	• Laboratorio/industria chimica / farmaceutica	88
Rischio incendio	38	• Cantieri edili / fiera / lavori straordinari	92
Rischio biologico	42	• Aree esterne (manutenzione del verde)	96
Rischio rumore	46	Dispositivi di protezione individuale	100
Rischio vibrazioni	48	Primo soccorso	102
Movimentazione manuale dei carichi	50	Tutela delle lavoratrici madri	106

57	خطير الحرق والدفع	3	الضرب
59	خطير الماكينات	5	المقدمة
69	الأعمال في أماكن مرتفعة	5	النص الموحد للسلامة
71	المكتب: وضع الجسم أمام شاشات العرض (MDT)	13	الأطراف المعنية بالوقاية في الشركة
73	معدات العمل	17	الإفادات / الإشارات
75	النفاثة في المجال الطبية (المكاتب / المدارس)	17	الأخطار العامة المتصلة بالوقاية
77	الصحة (المستشفى، دار الوقاية)	29	خطير الكيمياء
83	الصناعة	31	خطير السقوط والانزلاق
89	المختبر/الصناعة الكيميائية/الصيدلانية	35	خطير السيلالم
93	مواقع المائي/المعارض/الأعمال غير العادية	39	خطير الحرائق
97	المناطق الخارجية (صيانة المساحات الخضراء)	43	خطير البيولوجي
101	معدات الحماية الشخصية (D.P.T)	47	خطير الضوضاء
103	الإسعافات الأولية	49	خطير الاهتزازات
107	حماية العاملات الأمهات	51	التحرك البدوي للأحمال (MMC)

TABLE DES MATIERES

3	Introduction	57	Risque de traction et de pousse
5	Texte unique sur la sécurité	59	Risque machines
5	Les entités entrepreneuriales de la prevention	69	Travaux en hauteur
13	La signalétique	71	Bureau: le poste au terminal video
17	Risques generiques lies a la tache	73	Milieux de travail
17	Risque chimique	75	• Etablissements publics (bureaux/écoles)
29	Risque de chutes et de glissades	77	• Sanitaire (hôpital, maison de retraite)
31	Risque echelles	83	• Industriel
35	Risque électrique	89	• Laboratoire/industrie chimique/pharmaceutique
39	Risque incendie	93	• Chantiers de construction/boires/ travaux extraordinaires
43	Risque biologique	97	• Aires externes (maintenance de l'espace vert)
47	Risque nuisance acoustique	101	Les dispositifs de protection individuelle
49	Risque vibrations	103	Premiers soins
51	Manutenition manuelle des charges	107	Protection des meres travailleuses

INTRODUZIONE

Questo manuale fornisce le informazioni fondamentali in materia di salute e sicurezza sul lavoro ai lavoratori addetti alle pulizie.

Lavorare in sicurezza presuppone l'osservanza delle misure di prevenzione e protezione previste dalla normativa vigente attraverso la stretta collaborazione tra tutti i soggetti aziendali coinvolti.

Questo manuale rappresenta, quindi, per il lavoratore, un primo strumento per la presa di coscienza dei rischi presenti nella propria realtà lavorativa. Lavorare in sicurezza, infatti, richiede un atteggiamento attento e responsabile di tutte le parti in gioco, ivi compreso il lavoratore.

Spesso la disattenzione e la mancata consapevolezza dei rischi presenti nella propria realtà lavorativa rappresentano elementi decisivi che inducono a sottovalutare la gravità di comportamenti scorretti e conducono all'accadimento degli infortuni.

المقدمة

يقدم هذا الدليل المعلومات الأساسية بشأن الصحة والسلامة المتعلقة بالعمل للعاملين المختصين بأعمال التنظيف.

يتضمن العمل في أمان مراعاة تدابير الوقاية والحماية التي تقررها اللوائح السارية من خلال التعاون الوثيق بين جميع الأطراف المعنية بالشركة.

بالتالي يمثل هذا الدليل بالنسبة للعامل الأداة الأولى لإدراك المخاطر الموجودة في واقع عمله. في الواقع يتطلب العمل في أمان موقفا حذرا ومسؤولا من جميع الأطراف المعنية بما في ذلك العامل. كثيرا ما يمثل عدم الانتباه وعدم الإدراك للمخاطر الموجودة في واقع العمل عناصر حاسمة تؤدي إلى الاستخفاف بخطورة السلوكيات الخاطئة وتسبب حدوث الإصابات.

INTRODUCTION

Ce manuel fournit les informations fondamentales en matière de santé et de sécurité sur le travail aux travailleurs préposé aux opérations de nettoyage.

Travailler en toute sécurité signifie respecter les mesures de prévention et de protection prévues par la réglementation en vigueur à travers l'étroite collaboration de toutes les entités de l'entreprise impliquées.

Ce manuel représente donc pour le travailleur un premier instrument pour la prise de conscience des risques présents sur le lieu de travail. En effet, travailler en toute sécurité requiert attention et responsabilité de toutes les personnes concernées, y compris le travailleur.

Souvent, l'inattention et le manque de notion des risques présents sur le lieu de travail représentent des éléments décisifs qui induisent à sous-estimer la gravité de comportements impropres susceptibles de provoquer des accidents.

TESTO UNICO DELLA SICUREZZA

La legge di riferimento in materia di salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro è il Decreto Legislativo n. 81 del 9 Aprile 2008 coordinato con le integrazioni e le correzioni del Decreto Legislativo n. 106 del 3 agosto 2009. Questo testo, comunemente denominato **“Testo Unico della Sicurezza”**, ha abrogato le tante leggi che fino ad oggi avevano regolamentato la materia tra cui il più noto Decreto Legislativo n. 626/94.

I SOGGETTI AZIENDALI DELLA PREVENZIONE

■ Datore di lavoro

Valuta i rischi per la salute e la sicurezza sul lavoro ed elabora il documento contenente la valutazione dei rischi (DVR), l'individuazione delle misure di prevenzione e protezione, il programma di attuazione delle misure stesse.

Designa il RSPP e organizza il Servizio di Prevenzione e Protezione (SPP).

Nomina il medico competente.

Designa addetti antincendio, evacuazione, gestione emergenze, ivi compreso primo soccorso.

Fornisce i DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) ai lavoratori.

Fornisce ai lavoratori informazione, formazione e addestramento.

Consulta il RLS e gli consegna copia del DVR, su richiesta dello stesso.

Il **testo unico della sicurezza** è il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, che ha abrogato le precedenti leggi in materia di sicurezza sul lavoro. Il decreto legislativo n. 106 del 3 agosto 2009 ha modificato il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, integrandolo con nuove disposizioni. Il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008 è il testo unico della sicurezza, che ha abrogato le precedenti leggi in materia di sicurezza sul lavoro. Il decreto legislativo n. 106 del 3 agosto 2009 ha modificato il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, integrandolo con nuove disposizioni.

Il **testo unico della sicurezza** è il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, che ha abrogato le precedenti leggi in materia di sicurezza sul lavoro. Il decreto legislativo n. 106 del 3 agosto 2009 ha modificato il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, integrandolo con nuove disposizioni.

Il **testo unico della sicurezza** è il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, che ha abrogato le precedenti leggi in materia di sicurezza sul lavoro. Il decreto legislativo n. 106 del 3 agosto 2009 ha modificato il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, integrandolo con nuove disposizioni.

Il **testo unico della sicurezza** è il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, che ha abrogato le precedenti leggi in materia di sicurezza sul lavoro. Il decreto legislativo n. 106 del 3 agosto 2009 ha modificato il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, integrandolo con nuove disposizioni.

Il **testo unico della sicurezza** è il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, che ha abrogato le precedenti leggi in materia di sicurezza sul lavoro. Il decreto legislativo n. 106 del 3 agosto 2009 ha modificato il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, integrandolo con nuove disposizioni.

Il **testo unico della sicurezza** è il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, che ha abrogato le precedenti leggi in materia di sicurezza sul lavoro. Il decreto legislativo n. 106 del 3 agosto 2009 ha modificato il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, integrandolo con nuove disposizioni.

Il **testo unico della sicurezza** è il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, che ha abrogato le precedenti leggi in materia di sicurezza sul lavoro. Il decreto legislativo n. 106 del 3 agosto 2009 ha modificato il decreto legislativo n. 81 del 9 aprile 2008, integrandolo con nuove disposizioni.

TESTE UNICO SUR LA SECURITE

La loi de référence en matière de santé et de sécurité des travailleurs sur le lieu de travail est le Décret-loi n° 81 du 9 avril 2008, ainsi que les intégrations et les modifications du Décret-loi n° 106 du 3 août 2009. Ce texte, communément dénommé **«Texte Unique sur la Sécurité»**, a abrogé les nombreuses lois qui jusqu'à ce jour avaient réglementé la matière et parmi lesquelles le Décret-loi n° 626/94 était le plus connu.

LES ENTITES ENTREPRENEURIALES DE LA PREVENTION

■ Employeur

Il évalue les risques pour la santé et la sécurité sur le travail et élabore le document contenant l'évaluation des risques (DVR), l'identification des mesures de prévention et protection, le programme de mise en œuvre desdites mesures.

Il désigne le RSPP (Responsable du Service Prévention et Protection) et organise le Service de Prévention et de Protection.

Il nomme le médecin du travail.

Il désigne les préposés à la protection contre les incendies, l'évacuation, la gestion des urgences y compris les premiers soins.

Il fournit les DPI (Dispositifs de Protection Individuelle) aux travailleurs.

Il fournit aux travailleurs l'information et la formation professionnelle.

Il consulte le RLS (Représentant des Travailleurs en matière de Sécurité) et lui remet la copie du DVR (Document d'Evaluation des Risques) sur demande de ce dernier.

■ Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione (RSPP)

Svolge la sua attività in supporto al datore di lavoro.
 Provvede ad individuare i fattori di rischio, alla valutazione dei rischi e alla definizione delle misure per la sicurezza e la salubrità degli ambienti di lavoro.
 Elabora le misure di prevenzione e protezione e le procedure di sicurezza.
 Propone i programmi di informazione e formazione.
 Partecipa alla riunione periodica del SPP.
 Fornisce ai lavoratori le informazioni sui rischi aziendali.

■ Preposto

Sovrintende e vigila sull'osservanza delle norme e delle disposizioni aziendali.
 Richiede l'osservanza delle misure di emergenza e dà le istruzioni in caso di pericolo grave e immediato.
 Informa al più presto i lavoratori esposti a pericolo grave e immediato.
 Segnala al datore di lavoro o al dirigente le deficienze nei mezzi, attrezzature, DPI, ecc.
 Frequenta i corsi previsti.
 Verifica che solo chi è formato acceda a zone pericolose.

مسؤول خدمة الوقاية والحماية (RSPP)
 يقوم بنشاطه بدعم من صاحب العمل.

يقوم بتحديد عوامل الخطر وتقييم الأخطار وتحديد تدابير السلامة والمحافظة على الصحة

في بيئات العمل

يحدد تدابير الوقاية والحماية وإجراءات الأمان.

يقترح برامج توفير المعلومات والتأهيل.

يشترك في الاجتماع الدوري الخاص بخدمة الوقاية والحماية (SPP).

يوفر للعمال معلومات عن الأخطار بالشركة.

المسؤول

يشرف ويراقب على مراعاة قواعد ونظم الشركة.

يطلب مراعاة تدابير الطوارئ ويعطي إرشادات في حالة حدوث خطر كبير ومفاجئ.

يبلغ فوراً العمال الذين يتعرضون لخطر كبير ومفاجئ.

يبلغ صاحب العمل أو المدير عن وجود عيوب في الوسائل والمعدات وأجهزة الوقاية

الشخصية (DPI) وغيرهم.

يقوم بحضور الدورات المقررة.

يتحقق من أن من يدخل المناطق الخطيرة هو فقط الشخص المؤهل.

■ Responsable du Service de Prevention et Protection (RSPP)

Il exerce son activité en apportant son soutien à l'employeur.

Il fait le nécessaire pour identifier les facteurs de risque, évaluer les risques et identifier les mesures de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail.

Il élabore des mesures de prévention et de protection ainsi que des procédures de sécurité.

Il propose des programmes d'information et de formation.

Il participe à la réunion périodique du SPP (Service Prévention et Protection).

Il fournit aux travailleurs les informations concernant les risques de l'entreprise.

■ Prepose

Il supervise et veille au respect des normes et des dispositions de l'entreprise.

Il demande de respecter les mesures d'urgence et donne les instructions nécessaires en cas de danger grave et subit.

Il informe immédiatement les travailleurs exposés au danger grave et subit.

Il signale à l'employeur ou au cadre toute anomalie constatée sur les engins, les équipements, les DPI (Dispositifs de Protection Individuelle), etc.

Il fréquente les cours de formation prévus.

Il vérifie que seuls les travailleurs adéquatement formés accèdent aux zones dangereuses.

■ Medico Competente (MC)

Effettua le visite preventive (che possono essere svolte anche in fase preassuntiva) e periodiche ai lavoratori al fine di valutare l'idoneità alla mansione svolta. Istituisce ed aggiorna la cartella sanitaria e di rischio per ogni lavoratore. Informa ogni lavoratore sul significato ed il risultato delle indagini e, a richiesta dello stesso, gli rilascia copia della documentazione sanitaria. Comunica, in sede di riunione periodica al datore di lavoro, al RSPP, al RLS, i risultati anonimi collettivi della sorveglianza sanitaria. Consegna al lavoratore, alla cessazione del rapporto di lavoro, copia della cartella sanitaria e di rischio. Collabora all'attività di formazione ed informazione dei lavoratori.

■ Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza (RLS)

Accede ai luoghi di lavoro. È consultato preventivamente sulla valutazione dei rischi e sulle misure di prevenzione. È consultato sulla designazione del RSPP, degli addetti antincendio e primo soccorso, del medico competente. È consultato sull'organizzazione della formazione dei lavoratori. Riceve una formazione adeguata. Partecipa alla riunione periodica del SPP. Avverte il responsabile dell'azienda dei rischi individuati.

(الطبيب المختص (MC)

يقوم بالزيارات الوقائية (التي من الممكن إجرائها أيضاً في مرحلة قبل التعيين) والورية للعمال بهدف تقييم مدى ملائمة كلا منهم للمهمة التي يقوم بها.

يقوم بتحرير وتحديث الملف الطبي والخاص بالأخطار لكل عامل.

يبلغ كل عامل بمعنى ونتيجة التحقيقات وبناءً على طلبه يُصدر له نسخة من الوثائق الصحية. يُنقل في مقر الاجتماع الدوري لصاحب العمل ومسؤول خدمة الوقاية والحماية وممثل العمال المعني بأمر السلامة النتائج الجماعية الخالية من الأسماء الخاصة بالمراقبة الصحية.

يُسلم للعامل عند توقف علاقة العمل نسخة من الملف الطبي والخاص بالأخطار. يُشارك في نشاط تأهيل وتوفير المعلومات للعمال.

ممثل العمال المعني بأمر السلامة (RLS)

يُدخل إلى أماكن العمل.

تتم استشارته بشكل وقائي حول تقييم الأخطار وتدابير الوقاية.

تتم استشارته حول تعيين مسؤول خدمة الوقاية والحماية (RSPP) والمختصين بمكافحة

الحرائق والإسعافات الأولية والطبيب المختص.

تتم استشارته حول تنظيم تأهيل العمال.

يتلقى تأهيلاً مناسباً.

يُشارك في الاجتماع الدوري الخاص بخدمة الوقاية والحماية (SPP).

يبلغ المسؤول عن الشركة بالأخطار التي تم تحديدها.

■ Medecin du Travail (MC)

Il effectue les visites préventives (qui peuvent également avoir lieu avant l'embauche) et périodiques des travailleurs afin d'évaluer s'ils sont en mesure de s'acquitter de leurs tâches. Il crée un dossier sanitaire et de risque pour chaque travailleur et le tient à jour.

Il informe chaque travailleur de la signification et du résultat des examens et, à la demande de l'intéressé, lui délivre une copie de la documentation sanitaire.

Lors de la réunion périodique, il communique à l'employeur, au Responsable du Service Prévention et Protection, au Représentant des Travailleurs pour la Sécurité,

les résultats anonymes collectifs de la veille sanitaire.

Au terme du contrat de travail, il remet au travailleur la copie de son dossier sanitaire et de risque.

Il contribue à former et informer les travailleurs.

■ Représentant des Travailleurs pour la Sécurité (RLS)

Il accède aux lieux de travail.

Il est consulté de manière préventive sur l'évaluation des risques et sur les mesures de prévention.

Il est consulté sur la désignation du Responsable du Service Prévention et Protection, des

préposés à la prévention des incendies et aux premiers soins et du médecin du travail.

Il est consulté sur l'organisation de la formation des travailleurs.

Il reçoit une formation adéquate.

Il participe à la réunion périodique du Service Prévention et Protection.

Il avertit le responsable de l'entreprise des risques décelés.

■ Lavoratore

Si prende cura della propria salute e sicurezza e di quella delle altre persone presenti sul luogo di lavoro.

Osserva le disposizioni aziendali.

Utilizza correttamente attrezzature, sostanze, mezzi di trasporto, dispositivi di sicurezza.

Utilizza in modo appropriato i DPI messi a sua disposizione.

Segnala immediatamente al datore di lavoro o al preposto le deficienze di mezzi e attrezzature e ogni condizione di pericolo di cui viene a conoscenza.

Non compie di propria iniziativa operazioni che non sono di sua competenza.

Partecipa ai programmi di formazione e addestramento organizzati dal datore di lavoro.

Si sottopone ai controlli sanitari disposti dal medico competente.

Esponde la tessera di riconoscimento fornita dal datore di lavoro in caso di lavori in appalto.

العامل

يعتني بصحته وسلامته وبسلامة الأشخاص الآخرين الموجودين في مكان العمل. يراعي نظم الشركة.

يستخدم بشكل صحيح المعدات والمواد ووسائل النقل وأجهزة الأمان.

يستخدم بشكل مناسب أجهزة الوقاية الشخصية (DPI) المتوفرة لديه.

يبلغ فوراً صاحب العمل أو المسؤول عن وجود عيوب في الوسائل والمعدات وأي حالة خطر قد نمت إلى علمه.

لا يقوم، بناءً على مبادرة شخصية، بأعمال ليست في دائرة اختصاصه.

يشارك في برامج التأهيل والتدريب التي ينظمها صاحب العمل.

يخضع للفحوص الطبية المحددة من قبل الطبيب المختص.

يعرض بطاقة الهوية المقدمة من قبل صاحب العمل في حالة العمل بموجب تعاقد.

■ Travailleur

Il veille à sa propre santé et à sa propre sécurité ainsi qu'à celles des autres personnes se trouvant sur le lieu de travail.

Il respecte les dispositions de l'entreprise.

Il utilise correctement les outils, substances, engins de transport et équipements de sécurité.

Il utilise de manière appropriée les DPI (Dispositifs de Protection Individuelle) mis à sa disposition.

Il signale immédiatement à l'employeur ou au préposé toute anomalie concernant les engins et les outils et toute situation de danger dont il est informé.

Il n'effectue de sa propre initiative aucune opération ne relevant pas de sa compétence.

Il participe aux cours de formation et d'apprentissage organisés par l'employeur.

Il passe les visites médicales ordonnées par le médecin du travail.

Il présente sa carte d'identification fournie par l'employeur en cas de travaux en adjudication.

LA SEGNALETICA... TROPPO SPESSO IGNORATA!

Scopo della segnaletica di sicurezza è quello di attirare in modo rapido e comprensibile l'**attenzione** dei lavoratori su particolari oggetti e situazioni che possono determinare **pericolo**.

Per questo osserva con attenzione i cartelli presenti nel tuo luogo di lavoro e memorizzane il significato.

La loro efficacia dipende anche dal tuo impegno a rispettarne il significato!
I segnali di sicurezza si distinguono in base a forma, colore e significato.

CARTELLI DI SALVATAGGIO O DI SOCCORSO

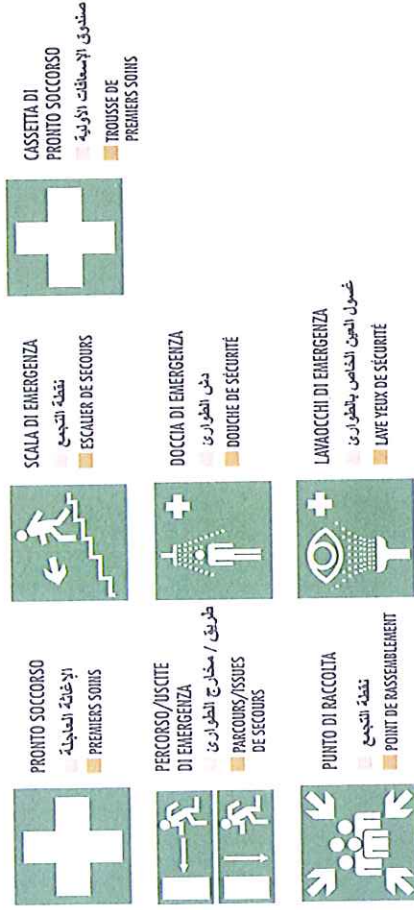
Forniscono indicazioni relative alle uscite di sicurezza, ai mezzi di soccorso o di salvataggio

لوحات الإقناذ أو الإغاثة

تقدم إرشادات متعلقة بمخارج الأمان ووسائل الإغاثة أو الإقناذ.

PANNEAUX DE SAUVETAGE

Ils fournissent des indications relatives aux issues de secours, aux moyens de secours ou de sauvetage



اللافتات... كثيرًا ما تكون غير معروفة!

الهدف من لافتات السلامة هو جذب انتباه العاملين بشكل سريع ومفهوم حول الأشياء والحالات التي قد تسبب خطرًا.

لهذا لاحظ بانتباه اللوحات الموجودة في مكان عملك وقم بحفظ معناها.

تعتمد فاعليتها أيضًا على التزامك باحترام معناها!

يتم التمييز بين إشارات السلامة حسب الشكل واللون والمعنى.

LA SEGNALETIQUE... TROP SOUVENT IGNOREE!

Le but de la signalétique de sécurité est d'attirer, rapidement et de manière compréhensible, l'**attention** des travailleurs sur des objets et des situations particulières pouvant représenter un **danger**.

Il faut donc observer attentivement les panneaux présents sur le lieu de travail et mémoriser leur signification.

Leur efficacité dépend de l'attention qui leur est réservée et du respect de leur signification!

Les signaux de sécurité se distinguent selon leur forme, leur couleur et leur signification.

CARTELLI DI AVVERTIMENTO

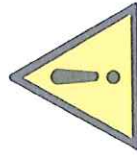
Avvertono di un rischio o pericolo

لوحات التحذير

تقوم بالتحذير من خطر أو ضرر.

PANCAIRES DE MISE EN GARDE (de danger)

Ils mettent en garde contre risques et dangers



PERICOLO GENERICO

خطر عام

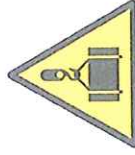
■ DANGER GÉNÉRIQUE



MATÉRIEL INFLAMMABLE

مادة قابلة للاشتعال

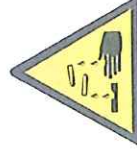
■ MATÉRIEL INFLAMMABLE



CARICHI SOSPESI

أحمال معلقة

■ CHARGES SUSPENDUES



SOSTANZE CORROSIVE

مواد أكالة

■ SUBSTANCES CORROSIVES



PERICOLO INCIAMPO

خطر التمر

■ RISQUE DE TRÉBUCHEMENT



PERICOLO SCIVOLAMENTO

خطر الانزلاق

■ RISQUES DE GLISSE

CARTELLI DI DIVIETO

Vietano comportamenti pericolosi

لوحات الحظر

تُمنع السلوكيات الخطيرة

PANNEAU D'INTERDICTION

Ils interdisent d'avoir des comportements dangereux



VIETATO FUMARE

ممنوع التدخين

■ DÉFENSE DE FUMER



VIETATO USARE FIAMME LIBERE

ممنوع استخدام الشعلات المشعرة

■ DÉFENSE D'UTILISER DES FLAMMES LIBRES



DIVIETO DI SPEGNERE CON ACQUA

محظور الإطفاء بالماء

■ DÉFENSE D'ÉTENDRE AVEC DE L'EAU



VIETATO AI PEDONI

محظور على المشاة

■ INTERDIT AUX PIÉTONS



DIVIETO DI ACCESSO A PERSONE NON AUTORIZZATE

محظور لدخول أشخاص غير مصرح لهم

■ ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES

CARTELLI DI PRESCRIZIONE

Obbligano a tenere un determinato comportamento

لوحات الإلزام

تُلزم بالحفاظ على سلوك محدد.

PANNEAU DE PRESCRIPTION

Ils obligent à avoir un comportement déterminé



PROTEZIONE OBBLIGATORIA PER OCCHI

حماية إجبارية للعينين

■ PROTECTION OBLIGATOIRE DES YEUX



PROTEZIONE OBBLIGATORIA DELL'UDITO

حماية إجبارية لسماعة السمع

■ PROTECTION AUDITIVE OBLIGATOIRE



PROTEZIONE OBBLIGATORIA VIE RESPIRATORIE

حماية إجبارية للجهاز التنفسي

■ PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES OBLIGATOIRE



CAZZATURE DI SICUREZZA OBBLIGATORIE

أحذية أمن إجبارية

■ CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRES



CASCO DI PROTEZIONE OBBLIGATORIA

خوذة واقية إجبارية

■ CASQUE DE PROTECTION OBLIGATOIRE



GUANTI DI PROTEZIONE OBBLIGATORIA

قفازات واقية إجبارية

■ GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRES

CARTELLI ANTINCENDIO

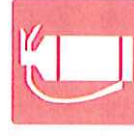
Indicano l'ubicazione delle attrezzature antincendio

لوحات مكافحة الحريق

تشير إلى مكان معدات مكافحة الحريق.

PANNEAUX ANTI-INCENDIE

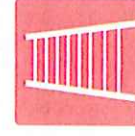
Ils indiquent l'emplacement des dispositifs anti-incendie



ESTINTORE

مُجبر إطفاء الحريق "الطفاية"

■ EXTINCTEUR



SCALA

سلم

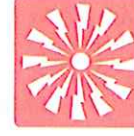
■ ESCALIER



MANICHETTA ANTINCENDIO

خرطوم مكافحة الحريق

■ MANICHE D'INCENDIE



ALLARME ANTINCENDIO

إنذار مكافحة الحريق

■ ALARME ANTI-INCENDIE



LANCIA ANTINCENDIO

مضخة إطفاء الحريق

■ LANCE ANTI-INCENDIE



PULSANTE ALLARME ANTINCENDIO

الزر المضط الحساس بضغط مكافحة الحريق

■ POUSSOIR D'ALARME ANTI-INCENDIE

RISCHI GENERICI LEGATI ALLA MANSIONE

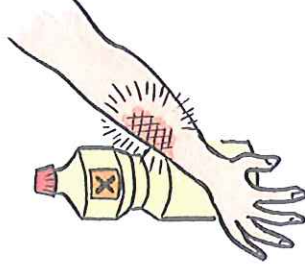
RISCHIO CHIMICO

Gli addetti alle pulizie sono soggetti al rischio di esposizione ad agenti chimici (sostanze e preparati che chiameremo genericamente prodotti chimici).

Il rischio è legato alla pericolosità del prodotto (detergente, disinfettante), come indicato in etichetta e nella scheda di sicurezza, e alle caratteristiche dell'ambiente in cui vengono svolte le operazioni di pulizia.

Quindi, è importante leggere attentamente l'etichetta del prodotto utilizzato e conoscere il significato dei simboli di pericolo.

I prodotti chimici possono causare irritazioni e allergie a carico di cute, mani, occhi, mucose e prime vie respiratorie, dermatiti irritative e allergiche, avvelenamenti, ustioni e causticazioni da contatto con acidi.



■ Come evitare i rischi nell'impiego dei prodotti chimici

Utilizza correttamente i prodotti, seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta o sulla scheda tecnica e su quella di sicurezza.

Durante l'impiego di prodotti chimici non fumare, bere o mangiare e non toccarti gli occhi e la bocca con le mani.

Rispetta sempre il dosaggio di utilizzo (sia per prodotti da usare puri sia per quelli da diluire) indicato in etichetta o scheda tecnica.

l'attenzione alla sicurezza

Rischi chimici

Il rischio chimico è legato all'esposizione a sostanze chimiche (prodotti chimici) che possono causare danni alla salute.

Il rischio è legato alla pericolosità del prodotto (detergente, disinfettante), come indicato in etichetta e nella scheda di sicurezza, e alle caratteristiche dell'ambiente in cui vengono svolte le operazioni di pulizia.

Quindi, è importante leggere attentamente l'etichetta del prodotto utilizzato e conoscere il significato dei simboli di pericolo.

I prodotti chimici possono causare irritazioni e allergie a carico di cute, mani, occhi, mucose e prime vie respiratorie, dermatiti irritative e allergiche, avvelenamenti, ustioni e causticazioni da contatto con acidi.

■ Come evitare i rischi nell'impiego dei prodotti chimici

Utilizza correttamente i prodotti, seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta o sulla scheda tecnica e su quella di sicurezza.

Durante l'impiego di prodotti chimici non fumare, bere o mangiare e non toccarti gli occhi e la bocca con le mani.

Rispetta sempre il dosaggio di utilizzo (sia per prodotti da usare puri sia per quelli da diluire) indicato in etichetta o sulla scheda tecnica.

RISCHI CHIMICI

RISCHI CHIMICI

Il rischio chimico è legato all'esposizione a sostanze chimiche (prodotti chimici) che possono causare danni alla salute. Il rischio è legato alla pericolosità del prodotto (detergente, disinfettante), come indicato in etichetta e nella scheda di sicurezza, e alle caratteristiche dell'ambiente in cui vengono svolte le operazioni di pulizia.

Quindi, è importante leggere attentamente l'etichetta del prodotto utilizzato e conoscere il significato dei simboli di pericolo.

I prodotti chimici possono causare irritazioni e allergie a carico di cute, mani, occhi, mucose e prime vie respiratorie, dermatiti irritative e allergiche, avvelenamenti, ustioni e causticazioni da contatto con acidi.

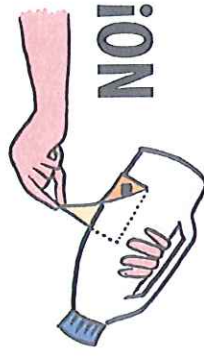
Commenti sui rischi chimici
Utilizza correttamente i prodotti chimici, seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta o sulla scheda tecnica e su quella di sicurezza.

Durante l'impiego di prodotti chimici non fumare, bere o mangiare e non toccarti gli occhi e la bocca con le mani.

Rispetta sempre il dosaggio di utilizzo (sia per prodotti da usare puri sia per quelli da diluire) indicato in etichetta o sulla scheda tecnica.

Usare più prodotto non vuol dire pulire meglio!

Conserva i prodotti nei contenitori originali muniti di apposita etichetta e sempre chiusi.



Non togliere l'etichetta dalla tanica o dal flacone, ma anzi, mantienila leggibile.

Non eseguire travasi di prodotti in contenitori adibiti ad altri usi.



Non mescolare mai prodotti di tipo diversi per evitare la produzione di gas tossici.

Attenzione! Miscelando, ad esempio, candeggina e disincretante acido si sviluppa gas di cloro particolarmente pericoloso se inalato.

Per questo, bisogna sempre sciacquare i secchi e le superfici.

Ricordati di lavare e richiudere i contenitori vuoti, prima di conferirli come rifiuti.

Chiudi bene i contenitori, in modo da evitare versamenti.

استخدام أكثر من منتج لا يعني الحصول على تنظيف أفضل! احتفظ بالمنتجات في الحاويات الأصلية المزودة بالبطاقة اللاصقة الخاصة وتكون مثقلة دائماً.

لا تنزع البطاقة اللاصقة من على الخزان أو العبوة، بل بالعكس حافظ عليها قابلة للقراءة. لا تقم بصب المنتجات في حاويات مخصصة لاستخدامات أخرى.

لا تقم أبداً بمزج منتجات مختلفة النوع لتجنب إنتاج غازات سامة. انتبه! علي سبيل المثال بمزج مادة التبييض وحمض إزالة القشور يتولد غاز الكلور الذي يُعد خطيراً خصوصاً في حالة استنشاقه.

لذلك ينبغي دائماً شطف الدلاء والأنسطج. تذكر غسل وإعادة إغلاق الحاويات الفارغة قبل تسليمها كفايات.

قم بغلق الحاويات جيداً لتجنب التسرب.

Utiliser davantage de produit ne signifie pas mieux nettoyer!

Conserver les produits dans les contenants d'origine munis d'étiquette spécifique et toujours fermés.

Ne jamais enlever l'étiquette du contenant ou du flacon mais au contraire faire en sorte qu'il soit toujours lisible.

Ne pas transvaser des produits chimiques dans des contenants destinés à d'autres emplois.

Ne jamais mélanger des produits de type différent pour éviter la production de gaz toxiques.

Attention! En mélangeant, par exemple, de l'eau de Javel et du désinfectant acide, il se développe un gaz de chlore particulièrement dangereux s'il est inhalé.

Il faut donc toujours rincer les contenants et les surfaces.

Se rappeler de laver et de refermer les contenants vides avant de les jeter parmi les déchets.

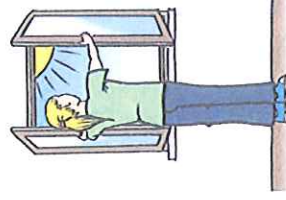
Bien fermer les contenants de manière à éviter qu'ils ne se renversent.

Non versare i detergenti direttamente sull'oggetto o sulla superficie da pulire, ma sul panno tenendolo lontano dal viso.



Utilizza sempre i DPI (ad esempio guanti protettivi, occhiali, mascherina, ecc.), necessari per l'operazione che stai compiendo e indicati nella scheda di sicurezza di ciascun prodotto. Richiedine la sostituzione quando sono usurati.

Ogni volta che sia possibile, ricordati di aerare i locali.



Lavati accuratamente le mani al termine dell'uso del prodotto anche se hai indossato i guanti.

Conserva i prodotti negli appositi locali o armadi. Contieni al minimo le scorte sul carrello e nel deposito.

Esegui lo stoccaggio dei prodotti rispettando il loro pH: gli acidi e le basi devono essere separati da prodotti neutri.

In caso di rottura di contenitori o perdite di quantità consistenti di prodotto: indossa i DPI, se possibile apri la finestra, allontana le confezioni di prodotti ancora integre, avverti il tuo responsabile o il cliente.

La تصب المنظفات بشكل مباشر على الشيء أو السطح الذي يتعين تنظيفه بل على قطعة قماش مع إبقائها بعيدة عن الوجه.

استخدم دائماً معدات الوقاية الشخصية (على سبيل المثال القفازات الواقية والنظارات والقفاز وغيرهم)، الضرورية للعملية التي تؤديها والمشار إليها في مخطط السلامة الخاص بكل منتج واطلب استبدالها في حالة البلى.

كلما أمكن تذكر تهوية الأماكن.

قم بغسل اليدين بعناية عند الانتهاء من استخدام المنتج حتى لو كنت قد ارتديت القفازات. احتفظ بالمنتجات في الأماكن أو الخزائن الخاصة. احتفظ على الأقل بالمخزون على العربة أو في المستودع.

قم بتخزين المنتجات مع احترام درجة الحموضة الخاصة بهم: يجب فصل الأحماض والأساسات عن المنتجات المحايدة.

في حالة حدوث كسر في الحاويات أو تسرب كميات كبيرة من المنتج: قم بارتداء معدات الوقاية الشخصية وإن أمكن قم بفتح النافذة وإبعاد حاويات المنتجات التي مازالت سليمة وقم بتحذير المسؤول الخاص بك أو العميل.

Ne pas verser directement les détergents sur l'objet ou sur la surface à nettoyer mais sur un chiffon en le tenant loin du visage.

Utiliser toujours les DPI (par exemple les gants de protection, les lunettes, le masque, etc.), nécessaires à l'opération que l'on est en train d'accomplir et qui sont indiqués sur la fiche de sécurité de chaque produit. En demander le remplacement lorsqu'ils sont usés.

Dès que possible, se rappeler d'aérer les locaux.

Se laver scrupuleusement les mains après avoir utilisé le produit, même si l'on portait des gants.

Conserver les produits dans des locaux ou des armoires prévus à cet effet. Limiter au minimum les réserves sur le chariot et dans le dépôt.

Le stockage des produits doit être effectué en respectant leur pH: les acides et les bases doivent être séparés de produits neutres.

En cas de rupture des contenants ou de pertes d'importantes quantités de produit: porter les DPI, ouvrir si possible la fenêtre, éloigner les emballages de produits encore intacts, avvertir le responsable ou le client.

⚠ In caso di contatto accidentale con prodotto chimico (con pelle, con occhi, per ingestione o inalazione) ricordati che sulla scheda di sicurezza, al punto n.4, trovi le indicazioni per un primo intervento. E' importante agire tempestivamente e quindi è necessario che le schede di sicurezza siano nel luogo di utilizzo dei prodotti.

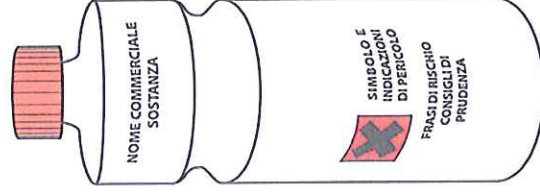
Se si rende necessario l'intervento di un medico, ricordati di mostrargli la scheda di sicurezza.

■ Etichettatura di sostanze chimiche

Tutti i prodotti chimici sono dotati di etichetta che contiene numerose informazioni:

- nome commerciale del prodotto, nonché generalità del fabbricante o commerciante;
- simboli e indicazioni dei pericoli legati al prodotto;
- frasi di rischio (R): spiegano le caratteristiche del prodotto dannose per la salute e la sicurezza, per esempio la frase R21 «Nocivo a contatto con la pelle»; le frasi di rischio saranno gradualmente sostituite con le indicazioni di pericolo H;
- consigli di prudenza (S): indicano le misure preventive da adottare, come la frase S15 «Conservare lontano dal calore». I consigli di prudenza saranno gradualmente indicati dalla lettera P anziché dalla lettera S.

Puoi trovare in etichetta anche informazioni sul corretto utilizzo del prodotto (percentuale di diluizione, tempo di contatto con la superficie da pulire, necessità di risciacquo, ecc.).



⚠ In caso di contatto accidentale con un prodotto chimico (con la pelle, con gli occhi, per ingestione o per inalazione) se si trova la scheda di sicurezza, al punto 4, si trovano le indicazioni per un primo intervento. Il è importante agire rapidamente e il faut donc que les fiches de sécurité se trouvent au lieu d'utilisation des produits. Si l'intervention d'un médecin s'avérerait nécessaire, se rappeler de lui montrer la fiche de sécurité.

وضع البطاقات اللاصقة التعريفية الخاصة بالمواد الكيميائية لجميع المنتجات الكيميائية مزودة ببطاقة لاصقة تتضمن معلومات محددة:

- الاسم التجاري للمنتج وكذلك المعلومات الخاصة بجهة التصنيع أو التاجر؛

- الرموز والإرشادات الخاصة بالمخاطر المتصلة بالمنتج؛

- عبارات الخطر (R): تقوم بشرح خصائص المنتج التي تضر بالصحة والسلامة، على سبيل المثال العبارة R21: «ضرر عند ملامسة الجلد»؛ سيتم استبدال عبارات الخطر تدريجياً بإرشادات الخطر H.

- نصوص اتخاذ الحذر (S): تشير إلى التدابير الوقائية التي يتعين اتخاذها كما هو مذكور في العبارة S15: «يُحفظ بعيداً عن الحرارة». يتم الإشارة إلى نصوص اتخاذ الحذر تدريجياً بالحرف P بدلاً من الحرف S.

قد تثر في البطاقة اللاصقة أيضاً على معلومات حول الاستخدام الصحيح للمنتج (النسبة المئوية للتخفيف وزمن اتصاله بالأسطح المراد تنظيفها وضرورة الشطف وغيرهم).

⚠ En cas de contact accidentel avec un produit chimique (avec la peau, les yeux, par ingestion ou par inhalation) se rappeler que sur la fiche de sécurité, au point 4, se trouvent les indications pour une première intervention. Il est important d'agir rapidement et il faut donc que les fiches de sécurité se trouvent au lieu d'utilisation des produits. Si l'intervention d'un médecin s'avérerait nécessaire, se rappeler de lui montrer la fiche de sécurité.

■ Etiquetage des substances chimiques

Tous les produits chimiques sont dotés d'une étiquette qui contient de nombreuses informations:

- nom commercial du produit ainsi que les données d'identification du fabricant ou du commerçant;
- symboles et indications relatifs aux dangers liés au produit;
- phrases de risque (R): elles expliquent les caractéristiques du produit qui sont dangereuses pour la santé et la sécurité, par exemple la phrase R21 «Dangereux en cas de contact avec la peau»; les phrases de risque seront progressivement remplacées par les indications de danger H;
- conseils de prudence (S): ils indiquent les mesures préventives à adopter, telle que la phrase S15 «Conserver loin de la chaleur». Les conseils de prudence seront peu à peu indiqués par la lettre P à la place de la lettre S.

On peut également trouver sur l'étiquette des informations sur l'emploi correct du produit (pourcentage de dilution, durée du contact avec la surface à nettoyer, nécessité de rincer, etc.).

Attenzione, dunque, all'etichetta: se la leggi con attenzione sai con che prodotto hai a che fare e come ti devi comportare!

■ Schede dati di sicurezza (SDS)

Indipendentemente dalla pericolosità, ogni prodotto chimico utilizzato professionalmente è accompagnato da una scheda di sicurezza redatta nella lingua del paese di impiego.

Nella scheda di sicurezza, composta da 16 punti, trovi informazioni più approfondite rispetto all'etichetta. In particolare, al punto n. 4 trovi le indicazioni sulle misure da mettere in atto in caso di infortunio, al punto n. 8 l'elenco dei DPI da indossare, ai punti n. 7 e 10 le informazioni relative alle incompatibilità e alle corrette modalità di stoccaggio, al punto n. 15 il/i simbolo/i di pericolo, le frasi di rischio e i consigli di prudenza.

Tali schede devono essere conservate con cura nel luogo di utilizzo dei prodotti chimici e messe a disposizione di chi li utilizza.

⚠️ **إذّن انتبه إلى البطاقة اللاصقة: إذا قمت بقراءتها بغناية ستعرف المادة التي لديك وكيفية التعامل معها!**

مخططات بيانات السلامة (SDS)
يُفَضَّلُ النظر عن الخطورة يرافق كل منتج كيميائي مُستخدم مهنيًا مخطط سلامة مُحَرَّر بلغة بلد الاستخدام.

في مخطط السلامة المكون من 16 نقطة ستجد معلومات أكثر تفصيلاً من تلك المذكورة على البطاقة اللاصقة. بصفة خاصة ستجد في النقطة رقم 4 إرشادات حول التدابير التي يتعين تنفيذها في حالة حدوث إصابة، أما في النقطة رقم 8 قائمة معدات الوقاية الشخصية التي يتعين ارتداؤها، وفي النقطتين رقم 7 و10 معلومات مُتعلّقة بعمّ الملابس وطرق التخزين الصحيحة، وفي النقطة رقم 15 رموز الخطر وعبارات الخطر ونصائح اتخاذ الحذر.

يجب الحفاظ على هذه المخططات بغناية في أماكن استخدام المنتجات الكيميائية ووضعها في متناول مستخدمي هذه المنتجات.



⚠️ Par conséquent, attention à l'étiquette: si on la lit attentivement, l'on sait avec quel produit on a affaire et comment se comporter!

■ Fiches des données de sécurité (SDS)

Indépendamment de la dangerosité, chaque produit chimique utilisé professionnellement est accompagné d'une fiche de sécurité rédigée dans la langue du pays d'utilisation.

La fiche de sécurité se compose de 16 points et l'on peut y trouver des informations plus approfondies par rapport à l'étiquette. Notamment au point n° 4, on trouve les indications sur les mesures à adopter en cas d'accident, au point n° 8, on trouve la liste des DPI à porter, aux points n° 7 et 10 les informations relatives à l'incompatibilité et aux modalités de stockage correctes, au point n° 15 le/les symbole/s de danger, les phrases de risque et les conseils de prudence. Ces fiches doivent être conservées soigneusement dans le lieu d'utilisation des produits chimiques et mises à la disposition des personnes qui les utilisent.

A **Attenzione:** col nuovo Regolamento europeo (CLP), relativo alla classificazione e alla etichettatura dei prodotti chimici, sono modificati i simboli e le indicazioni di pericolo che compaiono su etichette e schede di sicurezza.

A **تنبيه:** عن طريق اللاصقة الأوروبية الجديدة (CLP) المتعلقة بتصنيف ووضع البطاقات اللاصقة التعريفية الخاصة بالمنتجات الكيميائية تم تعديل رموز وإرشادات الخطر التي تظهر على البطاقات اللاصقة ومخططات السلامة.

A **Attention:** avec le nouveau Règlement européen (CLP), concernant la classification et l'étiquetage des produits chimiques, les symboles et les indications de danger indiqués sur les étiquettes et les fiches de sécurité ont été modifiés.

VECCHI SIMBOLI

الرموز القديمة

ANCIENS SYMBOLES



ESPLOSIVO مادة متفجرة EXPLOSIF

FACILMENTE INFIAMMABILE
مادة قابلة للاشتعال بسهولة
EASILY INFLAMMABLECONBUENTE
مادة مساعدة على الاشتعال
COMBUSTANTESTREMAMENTE INFIAMMABILE
مادة شديدة القابلية للاشتعال
EXTREMELY INFLAMMABLE

NUOVI SIMBOLI

الرموز الجديدة

NOUVEAUX SYMBOLES



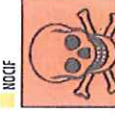
VECCHI SIMBOLI

الرموز القديمة

ANCIENS SYMBOLES

NESSUNA CORRESPONDENZA
لا يوجد مطابقة له
AUCUN RESULTAT

CORROSIVO مادة آكلة CORROSIF

TOSSICO
مادة شديدة السمية للاشتعال
TOXIQUEMOLTO TOSSICO
مادة سامة جدا
TRES TOXIQUENOCIVO
مادة ضارة
NOCIFIRRITANTE
مادة مسببة للتآكل
IRRITANTTOSSICO
مادة شديدة السمية للاشتعال
TOXIQUEPERICOLOSO PER L'AMBIENTE
مادة خطيرة على البيئة
DANGEREUX POUR L'ENVIRONNEMENT

RISCHIO CADUTE E SCIVOLAMENTI

Le cadute in piano sono dovute a scivolamenti su pavimenti bagnati, ad inciampii in ostacoli come fili elettrici, arredi, contenitori presenti nei luoghi di passaggio e negli ambienti di lavoro. Esse, inoltre, sono particolarmente frequenti nella stagione invernale a causa di ghiaccio o neve.

Informa il cliente ed il tuo responsabile in caso di ghiaccio o neve e fai moltissima attenzione.

■ Misure di prevenzione e protezione

Ordine: non abbandonare oggetti sul pavimento, neanche temporaneamente, possono intralciare il passaggio delle altre persone presenti.

Segnala il pericolo di pavimento bagnato con apposita cartellonistica.



Se possibile, delimita in tutto o in parte la zona di lavoro per evitare che vi accedano estranei.

Abbigliamento: indossa scarpe basse allacciate o chiuse.

Comportamento: durante gli spostamenti e percorrendo scale o corridoi non correre;

- durante il lavaggio non calpestare i pavimenti bagnati. Muoviti sempre con cautela.

NO!



خطر السقوط والانزلاق
يرجع السقوط أرضاً إلى الانزلاق على الأرضيات المبللة والتعثر في عوائق مثل الأسلاك الكهربائية والأثاث والحاويات الموجودة في أماكن المرور وفي بيئات العمل. بالإضافة إلى ذلك تُعدّ شائعة بصفة خاصة في فصل الشتاء بسبب الجليد أو الثلوج.

قم بإبلاغ العميل والمسؤول الخاص بك في حالة وجود جليد أو ثلوج وكُن في غاية الانتباه.

تدابير الوقاية والحماية
الترتيب: لا تترك أشياء على الأرضية ولو بشكل مؤقت حيث أنها قد تعيق مرور أشخاص آخرين موجودين.

قم بالإشارة إلى خطر الأرضية المبللة بواسطة اللوحات الخاصة.
إذا أمكن قم بتحديد كلي أو جزئي لمنطقة العمل لمنع دخول الغرباء.

الملابس: قم بارتداء أحذية مسطحة مربوطة جيداً أو مغلقة
السلوك: خلال الانتقال واستخدام السلام أو عبور الممرات لا تجري؛
- أثناء غسل الأرضيات لا تطأ على تلك المبللة. تحرك دائماً بحذر.

RISQUE DE CHUTES ET DE GLISSEADES

Les chutes sur surfaces plates sont dues aux glissades sur des sols mouillés, aux obstacles tels que fils électriques, meubles, contenants présents sur les lieux de passage et dans les locaux de travail. Elles sont particulièrement fréquentes durant l'hiver à cause du verglas ou de la neige.

Informez le client et votre responsable en cas de verglas ou de neige et prêtez la plus grande attention.

■ Mesures de prévention et de protection

Ordre: ne jamais laisser trainer des objets sur le sol, même pour peu de temps, car ils peuvent gêner le passage des personnes présentes.

Signaler le danger lorsque le sol est mouillé avec des panneaux prévus à cet effet.

Si possible, délimiter toute ou une partie de la zone de travail pour interdire l'accès aux personnes non autorisées.

Vêtements: porter des chaussures plates lacées ou fermées.

Comportement: ne pas courir durant les déplacements et en parcourant les escaliers et les couloirs;

- durant les opérations de lavage, ne pas marcher sur les sols mouillés. Se déplacer toujours avec précaution.

RISCHIO SCALE

L'impiego di scale portatili può comportare rischi di cadute dall'alto.

L'uso delle scale deve ridursi al minimo indispensabile privilegiando sistemi di lavoro più sicuri, come, per esempio, le aste allungabili. Gli infortuni che ne derivano sono generalmente imputabili a difetti delle scale, uso inappropriato, imprudenza o superficialità del lavoratore.

Comportamenti corretti nell'uso delle scale:

- utilizzarle in modo appropriato e conforme alle istruzioni ricevute dal datore di lavoro e riportate sulla scala tramite etichette:



- non usare sedie, sgabelli o altri mezzi di fortuna per fare lavori in altezza;
- non posizionare la scala in luoghi di passaggio: se indispensabile, segnala la presenza della scala anche mettendo un collega di guardia;
- prima dell'uso verifica che sia in buone condizioni e che i dispositivi antiscivolo sui gradini e sotto i montanti siano integri;
- verifica che, nelle scale doppie, sia presente ed in buono stato un sistema di blocco che ne impedisca l'apertura oltre il limite;
- quando posizioni la scala controlla che il piano di appoggio (pavimento) sia orizzontale, resistente, dimensionato e uniforme e che la scala sia stabile e completamente aperta;
- indossa scarpe basse allacciate o chiuse;

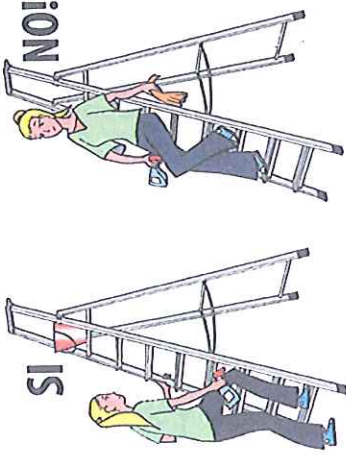
RISQUE ECHELLE

L'utilisation d'échelles portables peut comporter des risques de chutes de hauteur. On ne doit utiliser les échelles que lorsque cela est absolument indispensable en privilégiant des systèmes de travail plus sûrs tel que, par exemple, les montants télescopiques.

Les accidents sont généralement dus à des échelles défectueuses, à un usage impropre, à l'imprudence ou à la superficialité du travailleur.

Comportements correct pour utiliser les échelles:

- les utiliser de manière appropriée et conforme aux instructions de l'employeur et reportées sur les étiquettes apposées sur l'échelle;
- ne pas utiliser de chaises, tabourets ou autres moyens de fortune pour travailler en hauteur;
- ne jamais placer l'échelle dans des lieux de passage: si cela est indispensable, signaler la présence de l'échelle en mettant un collègue de garde;
- avant d'utiliser l'échelle, vérifier qu'elle est en bon état et que les dispositifs anti-dérapage sur les marches et sous les montants sont intègres;
- vérifier que les échelles doubles sont munies d'un système de blocage en bon état pour éviter qu'elle ne s'ouvre au-delà de la limite;
- en positionnant l'échelle, vérifier que le plan d'appui (sol) est horizontal, résistant, dimensionné et uniforme et que l'échelle est stable et complètement ouverte;
- porter des chaussures plates lacées ou fermées;



- quando sali e scendi devi avere almeno una mano libera per reggerli alla scala e il viso deve essere rivolto verso la scala;

- non spostare le scale se ci sono persone o oggetti sopra;
- le scale semplici debbono essere fissate in sommità o trattenute al piede da un collega.

Quando sei sulla scala devi avere sempre almeno 3 punti di appoggio di cui 2 debbono essere i piedi.



- عند الصعود أو النزول يجب أن تكون لديك على الأقل يد حرة لتستند على السلم، ويجب أن يكون وجهك موجهاً نحو السلم؛
- لا تتقل السلم عند وجود أشخاص أو أشياء عليها؛
- يجب أن يتم تثبيت السلم البسيطة من القمة أو دعمها من الأسفل من قبل زميل.

عندما تكون على السلم، يجب أن يكون لديك دائماً 3 نقاط دعم على الأقل حيث يجب أن تمثل القدمين 2 منهم.

- pour monter et descendre, avoir au moins une main libre pour se tenir à l'échelle et le visage doit être tourné vers l'échelle;
- ne pas déplacer l'échelle s'il y a une personne ou des objets dessus;
- les échelles simples doivent être fixées au sommet ou maintenues aux pieds par un collègue.

⚠ Lorsque l'on est sur une échelle, il faut avoir au moins 3 points d'appui dont 2 doivent être les pieds.

RISCHIO ELETTRICO

L'elettricità, anche se a bassa tensione, rappresenta un rischio gravissimo e causa numerosi infortuni. Il passaggio della corrente elettrica attraverso il corpo umano (elettrocuzione) può avere conseguenze di diversa gravità che vanno da una sensazione sgradevole di scossa fino alla morte. Gli effetti dipendono dalla potenza della scarica elettrica, dalla presenza di conduttori elettrici come acqua e umidità e dalle condizioni fisiche dell'infortunato (per es. portatori di pacemaker). Per la prevenzione di tale rischio è necessario che gli impianti e le apparecchiature elettriche siano realizzati a norma di legge e mantenuti in efficienza, ma è importante anche adottare comportamenti corretti per evitare inutili rischi.

Misure di prevenzione e protezione:

- non introdurre né utilizzare apparecchiature non fornite dal datore di lavoro;
- non eseguire riparazioni di fortuna con nastro isolante o adesivo a macchina, prese, spine e cavi, ma chiedi l'intervento di personale competente e autorizzato;



الخطر الكهربائي

تمثل الكهرباء، حتى لو كانت بجهد منخفض، خطرًا شديدًا وتسبب إصابات عديدة. قد يكون لممر التيار الكهربائي عبر جسم الإنسان (الصدمة الكهربائية) نتائج متفاوتة الخطورة بداية من الإحساس المقيت بالرجفة حتى الموت. تعتمد الآثار على قدرة التفرغ الكهربائي، ووجود موصلات للكهرباء مثل المياه والرطوبة، والحالة الجسدية للمصاب.

(على سبيل المثال حاملون جهاز تنظيم ضربات القلب). لمنع هذا الخطر من الضروري أن يتم تنفيذ المنظومات والتجهيزات الكهربائية وفقا للقوانين والحفاظ على كفاءتها، وكذلك من المهم القيام بسلوكيات صحيحة لتجنب الأخطار التي لا داعي لها.

تدابير الوقاية والحماية:

- لا تدخل أو تستخدم تجهيزات لم يتم تقديمها من قبل صاحب العمل؛
- لا تقم بإصلاحات طارئة للمكينات والمآخذ والمقابس والكابلات باستخدام شريط عازل أو لاصق، بل قم بطلب تدخل شخص مختص ومصرح له؛

RISQUE ELECTRIQUE

L'électricité, même à basse tension, représente un risque extrêmement grave et provoque de nombreux accidents.

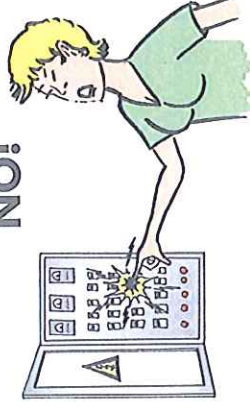
Le passage du courant électrique à travers le corps humain (électrocution) peut avoir des conséquences de gravité différente qui va d'une sensation désagréable de secousse jusqu'à la mort. Les effets dépendent de la puissance de secousse électrique, de la présence de conducteurs électriques tels que l'eau et l'humidité et des conditions physiques de l'accidenté (par ex. des porteurs de pacemaker). Pour prévenir ce risque, il faut que les installations et les appareils électriques soient réalisés conformément aux normes dictées par la loi et maintenus efficaces, mais il est également important que les travailleurs adoptent des comportements corrects pour éviter tout risque inutile.

Mesures de prévention et de protection:

- ne pas introduire ni utiliser d'appareils qui ne sont pas fournis par l'employeur;
- ne pas effectuer de réparations de fortune avec du ruban isolant ou adhésif sur des appareils, prises, fiches et câbles mais demander l'intervention d'un personnel compétent et autorisé;

- segnala immediatamente al datore di lavoro o al preposto ogni situazione anomala (senso di scossa nel toccare un'apparecchiatura, scoppiettii provenienti da componenti elettrici, odore di bruciato, fili scoperti, prese difettose, ecc.), nonché eventuali danneggiamenti, guasti o cattive condizioni manutentive di impianti, apparecchiature o prese elettriche;

NO!



- non riattivare circuiti elettrici senza autorizzazione;

- non toccare apparecchiature elettriche, spine, prese o cavi con mani bagnate;
- evita, per quanto possibile, l'uso di prolunghes e prese multiple (tipo "ciabatte").

Usa solo elementi marcati IMQ o equivalenti;

- limita il più possibile l'uso di riduzioni e non effettuare collegamenti elettrici provvisori;

NO!



- non tirare cavi per togliere le spine;
- non forzare spine non adatte alla presa (per esempio spine "tedesche" in prese "italiane");
- prima di togliere la spina dalla presa, spegni l'apparecchio elettrico.

IMPORTANTE: Non utilizzare mai l'acqua per spegnere un incendio che coinvolge cavi o apparecchi elettrici.

- قم فوراً بإبلاغ صاحب العمل أو المسؤول عن أية حالة غير طبيعية (إحساس بالرجفة عند لمسة الجهاز وضوء قادمة من المكونات الكهربائية ورائحة حرق وأسلاك عارية وأخذ تالفة وغيرهم) وكذلك الأضرار المحتملة أو الأعطال أو حالات الصيانة السيئة للمنظومات أو الجهاز أو المآخذ الكهربائية؛

- لا تعيد تشييط الدوائر الكهربائية بدون تصريح بذلك؛
- لا تلمس الجهازات الكهربائية أو المقابس أو المآخذ أو الكابلات بيدتين مبلتين؛
- تجنب، كلما أمكن، استخدام أسلاك التطويل والمآخذ المتعددة (مثل "المتعددة المقابس"). استخدم فقط العناصر الحاملة لعلامة الجودة IMQ أو ما يعادلها؛
- قم بالحد من استخدام المشتركات المخفضة قدر الإمكان ولا تقم بتوصيلات كهربائية مؤقتة؛

- لا تقم بسحب الكابلات لفصل المقابس؛
- لا تدخل بأقوة مقابس غير مناسبة للمآخذ (علي سبيل المثال المقابس "الألمانية" في المآخذ "الإيطالية")؛

- قبل فصل المقبس من المآخذ قم بإيقاف تشغيل الجهاز الكهربائي.

هام: لا تستخدم أبداً المياه لإطفاء الحرائق التي تشمل كابلات أو أجهزة كهربائية.

- signaler immédiatement à l'employeur ou au préposé toute situation anormale (sensation de secousse en touchant un appareil, crépitements provenant des composants électriques, odeur de brûlé, fils découverts, prises défectueuses, etc.) ainsi que d'éventuels dommages, pannes ou mauvaises conditions d'entretien des installations, appareils ou prises électriques;
- ne pas réactiver des circuits électriques sans autorisation;
- ne pas toucher d'appareils électriques, fiches, prises ou câbles avec les mains mouillées;
- éviter le plus possible d'utiliser des rallonges et des prises multiples (type «barrettes multiprises»). N'utiliser que des produits marqués IMQ ou équivalents;
- limiter le plus possible l'emploi de réductions et ne pas effectuer de raccords électriques provisoires;
- ne jamais tirer sur les câbles pour retirer les fiches;
- ne pas forcer les fiches non appropriées à la prise (par exemple les fiches «allemandes» dans des prises «italiennes»);
- avant d'enlever la fiche de la prise, éteindre l'appareil électrique.

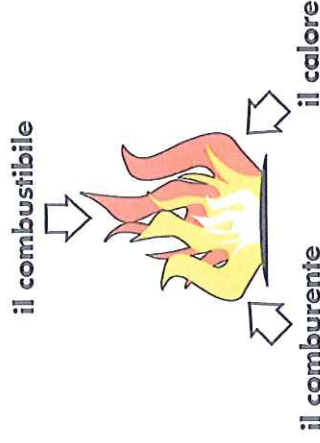
IMPORTANT: Ne jamais utiliser d'eau pour éteindre un incendie qui s'est développé sur des câbles ou des appareils électriques.

RISCHIO INCENDIO

L'incendio è una reazione chimica accompagnata da sviluppo di calore, presenza di fiamma e produzione di fumi e gas, anche tossici.

Vi sono ambienti e lavorazioni ove esistono maggiori pericoli di incendio per la presenza e l'impiego di sostanze infiammabili, uso di fiamme libere, etc..

Tuttavia è bene ricordare che le misure di prevenzione devono essere adottate in TUTTI i luoghi di lavoro.



Accorgimenti da adottare per prevenire un incendio:

- rispetta sempre il divieto di "non fumare";
- memorizza l'ubicazione di sistemi antincendio, vie di esodo e uscite di emergenza;
- lascia sempre libero e ben visibile l'accesso agli estintori e non ostruire le vie di esodo o le uscite di emergenza;
- leggi e rispetta quanto riportato nella cartellonistica esposta;
- non avvicinare a fonti di calore materiali o sostanze facilmente infiammabili (legno, carta, benzina, ecc.);
- asciuga immediatamente eventuali fuoriuscite di liquidi infiammabili;
- prima di lasciare il posto di lavoro, ricorda di spegnere le attrezzature elettriche che hai usato;

خطر الحرائق

الحرائق هي تفاعل كيميائي مُصاحب بتوليد حرارة ووجود شعلة وإنتاج أدخنة وغازات سامة أيضاً.

توجد بيئات وعمليات بها مخاطر حدوث حرائق أكبر، وذلك لوجود واستخدام مواد قابلة للاشتعال واستخدام الشعلات المكشوفة وغيرهم.

على أي حال من المستحسن تذكر أنه يجب إتباع التدابير الوقائية في جميع أماكن العمل.

التدابير التي ينبغي اتخاذها لمنع وقوع الحريق:

- احترام دائماً الحظر الخاص بـ "عدم التدخين";
- قم بحفظ موقع أنظمة مكافحة الحرائق وطرق الخروج ومخارج الطوارئ؛
- اترك دائماً طرق الوصول إلى طفايات الحرائق خالية من العوائق ومرئية جيداً، ولا تعوق طرق الخروج أو مخارج الطوارئ؛
- اقرأ واحترم ما هو مذكور في اللوحات المعروضة؛
- لا تقترب من مصادر الحرارة والمواد أو الخامات القابلة للاشتعال بسهولة (الخشب والورق والبنزين وغيرهم)؛
- جفف فوراً انسكابات السوائل القابلة للاشتعال المحتملة؛
- قبل ترك موقع العمل تذكر إيقاف تشغيل المعدات الكهربائية التي قمت باستخدامها؛

RISQUE INCENDIE

L'incendie est une réaction chimique accompagnée d'un développement de chaleur, présence de flamme et production de fumées et de gaz, même toxiques.

Dans certains lieux de travail et pour certains types d'usage, il existe des risques d'incendie supplémentaires à cause de la présence et de l'utilisation de substances inflammables, de flammes libres, etc.. Toutefois, il est fondamental de rappeler que les mesures de prévention doivent être adoptées sur TOUS les lieux de travail.

Précautions à adopter pour prévenir un incendie:

- respecter l'interdiction de fumer;
- mémoriser l'emplacement des systèmes anti-incendie, les voies et les issues de secours;
- laisser libre et bien visible l'accès aux extincteurs et ne pas obstruer les voies et les issues de secours;
- lire et respecter ce qui est indiqué sur les pancartes exposées;
- ne pas approcher des sources de chaleur des matériaux ou des substances facilement inflammables (bois, papier, essence, etc.);
- essuyer immédiatement toute fuite éventuelle de liquides inflammables;
- avant de quitter le poste de travail, se rappeler d'éteindre tous les appareils électriques utilisés;



- non sovraccaricare le prese di corrente (ad es. collegando più macchine ad una stessa presa).

IN CASO DI INCENDIO...

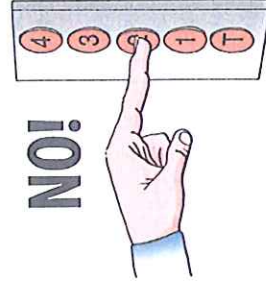
Manifieni la calma, cercando di non lasciarti prendere dal panico.

Avvisa immediatamente i tuoi colleghi dell'imminente pericolo.

Nel caso venga dato il segnale di evacuazione tramite il dispositivo sonoro o vocale, dai immediata comunicazione al personale incaricato alle emergenze.

Non interferire con le operazioni di gestione delle emergenze, ma allontanati dal luogo di emergenza e, seguendo i percorsi d'esodo indicati, raggiungi il punto di raccolta.

Non tornare indietro per nessun motivo.



A È assolutamente vietato l'uso dell'ascensore: usa le scale esterne.

- لا تقم بالتحميل الزائد على مآخذ التيار الكهربائي (على سبيل المثال بوصل أكثر من ماكينة بنفس المآخذ)؛

في حالة نشوب حريق...

حافظ على الهدوء وحاول ألا تنتدك حالة من الذعر.

قم فوراً بتحذير زملائك من الخطر الوشيك.

في حالة إعطاء إشارة الإخلاء من خلال الجهاز الصوتي أو المنكلم قم بالاتصال الفوري بالأشخاص المسؤولين عن الطوارئ.

لا تتدخل في عمليات إدارة الطوارئ، بل ابتعد عن مكان حالة الطوارئ مع السير في طرق الخروج المشار إليها حتى تصل إلى نقطة التجمع.

لا تعود للخلف لأي سبب من الأسباب.

A ممنوع منعاً باتاً استخدام المصعد: استخدم السلالم الموجودة.

- ne pas surcharger les prises de courant (par ex. en raccordant plusieurs machine à la même prise).

EN CAS D'INCENDIE...

Garder son calme et ne pas paniquer.

Avertir immédiatement les collègues du danger imminent.

Au cas où le dispositif sonore ou vocal d'évacuation se déclencherait, informer immédiatement le personnel chargé des urgences.

Ne pas interférer avec les opérations de gestion des urgences mais d'éloigner du lieu des urgences en suivant les voies de secours indiquées et rejoindre le point de rassemblement.

Ne jamais revenir sur ses pas quel qu'en soit le motif.

A Il est strictement interdit d'utiliser l'ascenseur: utiliser les escaliers existants.

RISCHIO BIOLOGICO

Nei reparti di lavoro e in particolare in quelli sanitari, l'addetto alle pulizie può entrare in contatto con materiali biologici (sangue, liquidi) che possono generare infezioni e allergie.

Per un contatto, anche limitato, con rifiuti o altro materiale biologico potresti contrarre patologie come il tetano, epatiti A, B e C, l'Aids (per contatto con sangue o altri liquidi biologici infetti), la salmonellosi, la leptospirosi (per contatto con ambienti contaminati da topi o altri animali selvatici).



È fondamentale agire con molta attenzione e adottare comportamenti corretti:

- lavati spesso e con cura le mani anche dopo aver tolto i guanti;
- durante l'orario di lavoro non indossare anelli o altri monili che possono ferirti e rompere i guanti;



- manipola con attenzione tutti i rifiuti: potrebbero contenere materiali potenzialmente infetti, come aghi, siringhe e materiali biologici;

الخطر البيولوجي
في أقسام العمل وخصوصاً في الأقسام الصحية قد يلامس المختص بأعمال التنظيف مواد بيولوجية (الدم والسوائل) التي قد تسبب عدوى وحساسية.

حتى بالملامسة المحدودة للنفايات أو المواد البيولوجية الأخرى قد تنتقل إليك أمراض مثل الكزاز (التيتانوس) والتهابات الكبد A و B و C والإيدز (بملامسة الدم أو غيرها من السوائل البيولوجية المعدية) والسالمونيلا وداء البريميات (بملامسة البيئات الملوثة بالقران أو غيرها من الحيوانات البرية).



يُعدّ أمراً أساسياً التصرف بالقيام بالسلوكيات الصحيحة:

- قم بغسل يديك كثيراً وبغاية بعد خلق القاذورات؛
- أثناء أوقات العمل لا تردّي الخواتم أو غيرها من المجوهرات التي قد تسبب إصابة لك وتلف باللقازات.
- تعامل بغاية مع جميع النفايات: قد تحتوي على مواد معدية مثل الإبر والحقن والمواد البيولوجية؛

RISQUE BIOLOGIQUE

Dans les services d'usage et en particulier dans les services sanitaires, le préposé au nettoyage peut entrer en contact avec des matériaux biologiques (sang, liquides) pouvant générer des infections et des allergies.

Après un contact, même limité, avec des déchets ou tout autre matériel biologique, on peut contracter des pathologies telles que le tétanos, l'hépatite A, B ou C, SIDA (contact avec le sang ou autres liquides biologiques infectés), la salmonellose, la leptospirose (contact avec des locaux contaminés par des rats ou d'autres animaux sauvages).

Il est fondamental d'agir avec la plus grande attention et adopter des comportements corrects:

- se laver souvent et scrupuleusement les mains même après avoir ôté les gants;
- durant le travail, ne pas porter de bagues, de bracelets ou autres bijoux pouvant provoquer des blessures et déchirer les gants;
- manipuler avec précaution tous les déchets: ils pourraient contenir du matériel potentiellement infecté, tel qu'aiguilles, seringues et matériel biologique;

- usa i DPI forniti dall'azienda (guanti, occhiali, mascherina, calzari etc.);
- prima di togliere i guanti lavali accuratamente;
- cambia immediatamente i guanti se hai il dubbio che siano rotti;
- nello sfilare i guanti, rovesciali e non toccare con le mani nude la parte sporca;
- fieni distante dal corpo i sacchetti dell'immondizia;
- non riempire i sacchi grandi oltre i 2/3 e non pressare il contenuto del sacco con mani o piedi;
- segnala immediatamente al preposto se hai avuto un contatto accidentale con materiali a rischio.

A In caso di esposizione accidentale a materiale biologico potenzialmente infetto:

- effettua un'accurata pulizia della zona contaminata utilizzando:
 - a) per ferite o punture cutanee acqua e sapone;
 - b) per esposizione delle mucose, semplicemente acqua corrente;
- recati subito al Pronto Soccorso e segnala la cosa immediatamente al tuo responsabile.

- استخدم معدات الوقاية الشخصية التي توفرها الشركة (القفازات والنظارات والقناع والأحذية وغيرهم)؛
- قبل خلع القفازات قم بغسلها جيداً؛
- قم بتغيير القفازات فوراً إذا كنت تشك في أنها تالفة؛
- أثناء خلع القفازات اقلبها ولا تلمس الجزء المتسخ بيديك المكشوفة؛
- حافظ على أكياس القمامة بعيداً عن الجسم؛
- لا تملأ الأكياس الكبيرة أكثر من 3/2 ولا تضغط على محتوى الكيس باليدين أو القدمين؛
- قم فوراً بإبلاغ المسؤول إذا قمت بملامسة عرضية للمواد الخطرة؛

A في حالة التعرض العرضي لمادة بيولوجية قد تكون معدية:

- قم بتنظيف دقيق للمنطقة الملوثة باستخدام:
- أ) للجروح أو الوخز في الجلد الماء والصابون؛
- ب) تعرض الأغشية المخاطية، ببساطة المياه الجارية؛
- توجه في الحال إلى الإغاثة العاجلة وأبلغ المسؤول الخاص بك فوراً بهذا الأمر.

- utiliser les DPI de l'entreprise (gants, lunettes, masque, chaussures, etc.);
- avant d'ôter les gants, les laver soigneusement;
- remplacer immédiatement les gants si l'on soupçonne qu'ils sont déchirés;
- retourner les gants quand on les enlève et ne pas toucher la partie souillée avec les mains nues;
- ne pas approcher du corps les sacs poubelle;
- ne pas remplir les grands sacs au-delà des 2/3 et de pas presser le contenu du sac avec les mains ou les pieds;
- en cas de contact accidentel avec du matériel à risque, le signaler immédiatement au préposé.

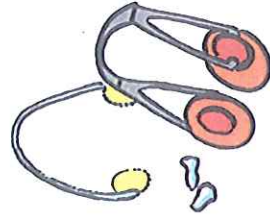
A En cas d'exposition accidentelle au matériel biologique potentiellement infecté:

- effectuer un nettoyage soigneux de la zone contaminée en utilisant:
 - a) pour des blessures ou des piqûres cutanées de l'eau et du savon;
 - b) pour l'exposition des muqueuses simplement de l'eau courante;
- se rendre immédiatement au service de premiers soins et signaler l'accident à la personne responsable.

RISCHIO RUMORE

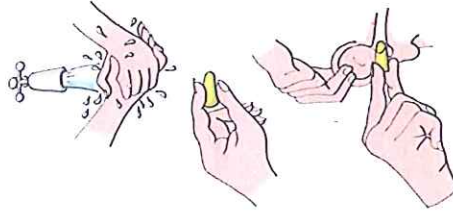
Il rumore può causare disturbi agli organi uditivi (ipoacusia: diminuzione della capacità uditiva) oltre che ad altre parti del corpo (disturbi digestivi, circolatori, insonnia). I rischi da esposizione a rumore devono essere eliminati alla fonte o ridotti al minimo, in ogni caso a livelli non superiori ai valori limite di esposizione giornaliera fissati dalla legge.

Se l'esposizione giornaliera (Lex) al rumore supera gli 85 dB(A) è obbligatorio utilizzare gli appositi DPI dell'udito (otoprotettori o "tappi", o cuffie).



Consigli utili per l'inserimento degli otoprotettori:

1. lavati accuratamente le mani;
2. comprimi l'otoprotettore tenendolo tra pollice e indice mediante un movimento rotatorio;
3. fira verso l'alto il padiglione auricolare e, con un movimento rotatorio, inserisci l'otoprotettore nel canale auricolare per $\frac{3}{4}$ della sua lunghezza.



خطر الضوضاء

قد تسبب الضوضاء اضطرابات بأجهزة السمع (ضعف السمع: خفض القدرة السمعية) بالإضافة إلى أجزاء الجسم الأخرى (اضطرابات بالجهاز الهضمي والدورة الدموية والأرق).

يجب التخلص من المخاطر الناجمة عن التعرض للضوضاء أو خفضها إلى الحد الأدنى، وتكون على أي حال بمستويات لا تتجاوز قيم التعرض اليومية المسموح بها والتي ينص عليها القانون.

إذا تجاوز التعرض اليومي (Lex) للضوضاء 85 ديسيبل (أ) يُعد أمرًا إجباريًا استخدام معدات الوقاية الشخصية الخاصة المتعلقة بالسمع (واقيات الأذن أو "السدادات" وسماعات الأذن).

نصائح مفيدة لاستخدام واقيات الأذن:

1. قم بغسل يديك جيدًا؛
2. اضغط على واقية الأذن مع إيقانها بين الإبهام والسبابة عن طريق حركة دائرية؛
3. قم بشد الأذن الخارجية نحو الأعلى وبحركة دائرية أدخل واقية الأذن في قناة الأذن ثلاثة أرباع من طولها.

RISQUE NUISANCE ACOUSTIQUE

Le bruit peut causer des troubles aux organes auditifs (hypoaecousie: diminution de la capacité auditive) ainsi qu'à d'autres parties du corps (troubles digestif, circulatoires, insomnie).

Les risques d'exposition au bruit doivent être éliminés à la source ou réduits au minimum, quoi qu'il en soit à des niveaux ne dépassant pas les valeurs limite d'exposition journalière établies par la loi.

Si l'exposition journalière (Lex) au bruit dépasse 85 dB(A) il est obligatoire d'utiliser les DPI spéciaux pour l'ouïe (protections auditives ou «bouchons d'oreilles», casques).

Conseils utiles pour le port des protections auditives:

1. se laver scrupuleusement les mains;
2. comprimer la protection auditive en la tenant entre le pouce et l'index en effectuant un mouvement rotatoire;
3. firer vers le haut le pavillon auriculaire et, avec un mouvement rotatoire, insérer la protection auditive dans le canal auriculaire jusqu'à $\frac{3}{4}$ de sa longueur.

RISCHIO VIBRAZIONI

Le vibrazioni, a seconda dell'attrezzatura utilizzata, agiscono sul sistema mano-braccio (trasmesse da attrezzature uomo a terra, che si impugnano o conducono a mano) o sul corpo intero (specifiche di macchine con operatore a bordo).

Una prolungata esposizione a vibrazioni può comportare disturbi neurocircolatori (torpore, formicolii, cefalee, alterazione delle sensibilità delle dita) o patologie a tendini, articolazioni e colonna vertebrale (tendiniti, ernie discali, artrosi, discopatie, lombalgie, lesioni muscolo-ossee a spalle, polsi e/o gomiti, etc.).

■ Misure di prevenzione e protezione:

- essere informati sui rischi specifici da contatto/permanenza prolungata con mezzi vibranti;
- prima dell'uso verifica l'integrità delle macchine e mantienile in buone condizioni;
- segnala qualsiasi problema tecnico o difetto delle macchine al responsabile;
- impugna correttamente e con sforzo minimo le macchine vibranti;
- non tenere le attrezzature vibranti a contatto con il corpo.

خطر الاهتزازات
تؤثر الاهتزازات، وفقاً للمعدات المستخدمة، على مجموعة اليد - الذراع (التي تنتقل من معدات الأشخاص الواقفين على الأرض، والتي تُمسك أو تُدار باليد) أو على الجسم بأكمله (الخاصة بالماكينات العاملة بعامل تشغيل على متنها).

قد يؤدي التعرض للاهتزازات لمدة طويلة إلى اضطرابات في الجهاز العصبي (الخطر والتشنج والصداع وتغير في حساسية الأصابع) أو أمراض الأوتار والمفاصل والعمود الفقري (التهاب الأوتار والالتهاب في الفقرات والتهاب المفاصل والاعتلال القرصي والام أسفل الظهر (المباو) وإصابات عضلات وعظام الكتفين والمعصمين و / أو المرفقين وغيرهم).

تدابير الوقاية والحماية:

- يجب أن تكون على دراية بالمخاطر الخاصة الناجمة عن ملامسة الوسائل المهتزة أو بقاءها لمدة طويلة.
- قبل الاستخدام تحقق من سلامة الماكينات وحافظ على إبقائها بحالة جيدة؛
- قم بإبلاغ المسؤول عن أية مشكلة فنية أو خلل بالماكينات؛
- قم بالإمساك بالماكينات المهتزة بشكل صحيح وبدني جيد.
- لا تجعل الوسائل المهتزة تلامس الجسم.

RISQUE VIBRATIONS

Selon les outillages utilisés, les vibrations agissent sur le système main-bras (transmises par des outils que l'on empoigne ou d'engins dirigés à la main) ou surtout le corps (dans le cas d'engins avec l'opérateur à bord).

Une exposition prolongée aux vibrations peut comporter des troubles neuro-circulatoires (torpeur, fourmillements, céphalées, altération de la sensibilité des doigts) ou des pathologies tendineuses, articulaires et de la colonne vertébrale (tendinites, hernie discale, arthrose, discopathies, lombalgies, lésions musculaires et osseuses aux épaules, poignets et/ou coudes, etc.).

■ Mesures de prévention et de protection:

- être informés sur les risques spécifiques de contact/permanence prolongée aux engins vibrants;
- avant de les utiliser, vérifier que les engins sont en bon état et les maintenir tels;
- signaler n'importe quel problème technique ou défaut des machines au responsable;
- empoigner correctement et avec le moindre effort les machines vibrantes;
- ne pas appuyer les engins vibrants contre le corps.

MOVIMENTAZIONE MANUALE DEI CARICHI (MMC)

Per movimentazione manuale dei carichi si intendono le operazioni di trasporto o sostegno di un carico ad opera di uno o più lavoratori, comprese le azioni del sollevare, deporre, spingere, tirare, portare o spostare un carico.

Svolte in condizioni sfavorevoli e con modalità scorrette, tali operazioni possono portare all'insorgenza di patologie e lesioni a carico di colonna vertebrale, ossa, muscoli, tendini, nervi e vasi.



A Eseguire in maniera corretta tali operazioni, ti permette di evitare sforzi eccessivi che possono danneggiare la colonna vertebrale.

■ Regole per una corretta movimentazione

Prima dello spostamento

Verifica il peso del carico, se supera i valori limite previsti (25 Kg per gli uomini, 20 kg per le donne) non sollevarlo ma usa un carrello o chiedi aiuto a un collega.

Assicurati di essere in equilibrio stabile per rendere più sicuro il sollevamento. Utilizza i DPI eventualmente forniti dall'azienda (guanti da lavoro, scarpe di sicurezza, etc.).

Indossa indumenti comodi e calzature adeguate.

Verifica che non vi siano ostacoli lungo il tragitto.

Avvertenze

Il sollevamento manuale dei carichi (MMC) può causare lesioni alla colonna vertebrale, in particolare se il carico è pesante o se la tecnica di sollevamento è scorretta.

Quando si solleva un carico, è importante mantenere la schiena dritta e usare le gambe per sollevare il corpo. Evitare di piegare la schiena o di tirare il carico con le mani.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

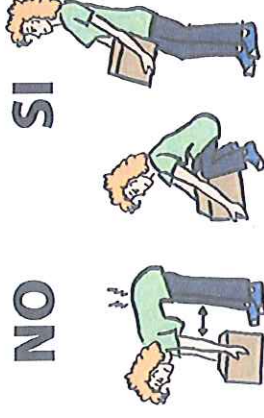
Se si deve sollevare un carico pesante, è meglio chiedere aiuto a un collega o usare un carrello.

Durante il sollevamento

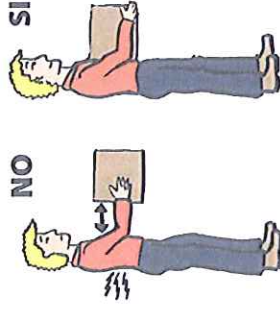
Posizionati in modo tale che le gambe siano bene aperte, con un piede di fianco e l'altro dietro il carico.

Fletti le gambe, anziché caricare i muscoli della schiena.

Mantieni la schiena in posizione eretta.

**NO****SI**

Fai presa sul carico in modo che dita e palmi delle mani siano a contatto con l'oggetto.

**NO****SI**

Tieni il carico vicino al busto.

**NO****Durante lo spostamento**

Evita di trasportare oggetti pesanti per lunghi percorsi o su rampe di scale, ma utilizza appositi carrelli.

Evita movimenti bruschi.

إنشاء الرفع
قم بالوقوف في موضع بحيث تكون الأرجل مفتوحة جيداً بوضع قدم في الجانب الأخرى وراء الحمولة.
قم بتهيئة الأرجل بدلاً من التحميل على عضلات الظهر.
حافظ على ظهورك مستقيماً.

قم بالإمساك بالحمولة بحيث تكون الأصابع والكفين ملاصقين للشيء.
حافظ على الحمولة قريبة من الجزء العلوي للجسم.

إنشاء النقل
تجنب التواء الجزء العلوي للجسم وانحناء الجذع، وقم بلف جسمك كله باستخدام الأرجل والإستدارة على القدمين.
تجنب الحركات المفاجئة.

Durant le soulèvement

Se placer de manière que les jambes soient bien écartées, avec un pied sur le côté et l'autre derrière la charge.

Fléchir les jambes pour ne pas charger les muscles du dos.

Garder le dos bien droit.

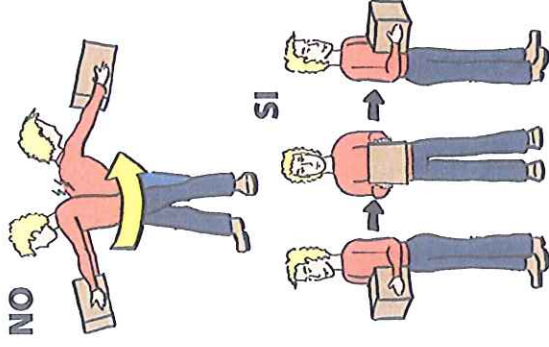
Saisir la charge de manière à ce que les doigts et les paumes des mains soient en contact avec l'objet.

Tenir la charge près du buste.

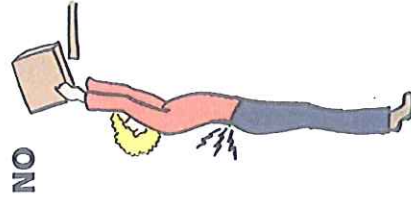
Durant le déplacement

Eviter de transporter des objets lourds sur de longs parcours ou sur des rampes d'escaliers, mais utiliser les chariots prévus à cet effet.

Eviter les mouvements brusques.



Evita torsioni del busto e inclinazioni del tronco, ma gira tutto il corpo, usando le gambe e facendo perno sui piedi.



Se devi posizionare o prelevare in ripiani alti un oggetto non incaricare troppo la schiena, non lanciare l'oggetto, ma usa correttamente una scala adeguata.

Controlla che il carico ti permetta di avere la piena visibilità del tragitto da percorrere.

إذا كان من الضروري وضع أو أخذ شيء من الرفوف العالية لا تقوس ظهرك بشكل كبير ولا تقذف الشيء، بل استخدم السلم المناسب بشكل صحيح.
تأكد من أن الحمولة ستسمح لك برؤية كاملة للطريق الذي يتعين عليك أن تسلكه.
تجنب نقل الأشياء الثقيلة لمسافات طويلة أو على منحدرات السلالم، واستخدم العربات المناسبة.

Eviter des torsions du buste et des inclinaisons du tronc, mais tourner tout le corps en utilisant les jambes et en pivotant sur les pieds.

Si l'on doit placer ou prélever un objet sur des étagères situées en hauteur, ne pas cambrer le dos et ne pas lancer l'objet mais utiliser correctement une échelle appropriée.

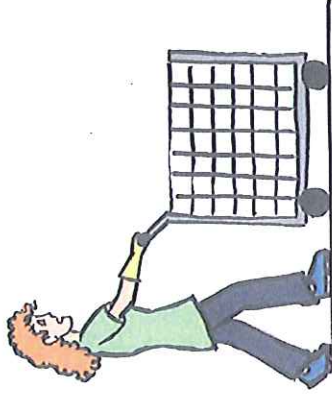
Contrôler que la charge n'empêche pas de voir le trajet à parcourir.

RISCHIO TRAINO E SPINTA

Nelle imprese di pulizia vengono compiute diverse operazioni di traino e spinta dovute allo spostamento di secchi, macchine di pulizia, carrelli, arredi, ecc., che possono determinare patologie della colonna vertebrale.

Nell'effettuare tali operazioni adotta gesti e posture corrette:

- la posizione delle mani non deve essere troppo alta o troppo bassa;
- le mani non devono essere troppo vicine tra loro;
- i gomiti devono essere tenuti bassi.



La presenza di pendii o scalini e di superfici scivolose determina per l'operatore un aumento dello sforzo fisico, incrementando così il rischio di infortuni: in tali casi presta molta attenzione e adotta gesti e posture corrette.

خطر الجرّ والدفع
في شركات التنظيف يتم إجراء عمليات جرّ ودفع مختلفة لنقل الدلاء ومكينات التنظيف والحريات والأثاث وغيرهم التي، حتى لو كانت معقولة الوزن، قد تسبب أمراض في العمود الفقري.

أنشاء القيام بهذه العمليات قم باتخاذ الحركات والأوضاع الصحيحة:
- يجب ألا يكون وضع اليدين مرتفعاً جداً أو منخفضاً جداً؛
- ينبغي ألا تكون الأيدي قريبة جداً من بعضها البعض؛
- يجب إبقاء المرفقين منخفضين.
يمثل وجود الأسطح المائلة أو الدرجات والأسطح الزلقة بالحمل زيادة في الجهد البدني، وبالتالي زيادة خطر الإصابات: في هذه الحالات كن شديد الانتباه واتخذ الحركات والأوضاع الصحيحة.

RISQUE DE TRACTION ET DE POUSSEE

Dans les entreprises de nettoyage on effectue différentes opérations de traction et de poussée pour déplacer des seaux, des engins de nettoyage, des chariots, des équipements, etc. qui peuvent provoquer des pathologies de la colonne vertébrale.

Pour effectuer ces opérations, adopter des gestes et des postures correctes:

- la position des mains ne doit être ni trop haute ni trop basse;
- les mains ne doivent pas être trop près les unes des autres;
- tenir les coudes bas.

La présence de pentes, de marches et de surfaces glissantes représente pour l'opérateur un effort physique supplémentaire et donc augmente le risque d'accidents: dans ces cas, prêter la plus grande attention et adopter des gestes et des postures correctes.

RISCHIO MACCHINE

Nel comparto delle pulizie, le attrezzature e le macchine in uso vanno dalle più semplici, di tipo manuale (carrelli mop), alle più complesse e multiscopo elettriche, a batteria, con motore (motospazzatrici, spandicera, lavasciuga, monospazzole, aspirapolvere e aspiraliquidi, gru con cestello).

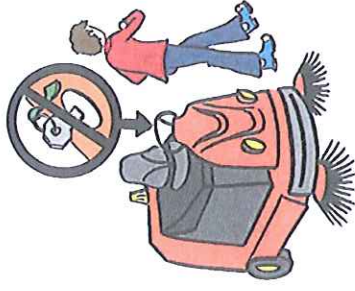
ATTENZIONE! Le macchine devono essere utilizzate solo da persone esperte ed addestrate.

Prima dell'utilizzo controlla l'integrità della macchina e del cavo elettrico: se la trovi danneggiata non usarla e segnalala immediatamente il guasto o difetto al preposto.

Utilizzala correttamente e conformemente alle istruzioni aziendali.

Non modificare o rimuovere i dispositivi di sicurezza e protezione.

Se utilizzi una macchina con operatore a bordo (motospazzatrice e lavasciuga) devi segnalare la presenza e non lasciare mai incustodita la macchina con le chiavi inserite nel quadro di comando.



Utilizza i DPI forniti dall'azienda, adeguati alle macchine che devi usare.

Controlla sempre che, al termine del lavoro, tutte le macchine siano spente.

Pericolo macchine
 In ogni caso, prima di iniziare l'uso delle macchine e delle attrezzature, leggere attentamente il manuale di istruzioni e le avvertenze di sicurezza. Le macchine e le attrezzature sono progettate per essere utilizzate solo da personale qualificato e addestrato. L'uso improprio delle macchine e delle attrezzature può causare gravi danni e lesioni.

Attenzione! Prima di utilizzare una macchina, assicurarsi che sia in buone condizioni di manutenzione e che non ci siano guasti. Se si riscontrano guasti, segnalare immediatamente il problema al responsabile della manutenzione.

Prima di utilizzare una macchina, assicurarsi che sia in buone condizioni di manutenzione e che non ci siano guasti. Se si riscontrano guasti, segnalare immediatamente il problema al responsabile della manutenzione.

Prima di utilizzare una macchina, assicurarsi che sia in buone condizioni di manutenzione e che non ci siano guasti. Se si riscontrano guasti, segnalare immediatamente il problema al responsabile della manutenzione.

Prima di utilizzare una macchina, assicurarsi che sia in buone condizioni di manutenzione e che non ci siano guasti. Se si riscontrano guasti, segnalare immediatamente il problema al responsabile della manutenzione.

Attenzione! Prima di utilizzare una macchina, assicurarsi che sia in buone condizioni di manutenzione e che non ci siano guasti. Se si riscontrano guasti, segnalare immediatamente il problema al responsabile della manutenzione.

RISQUE MACHINES

Lors des opérations de nettoyage les équipements et les engins utilisés vont des plus simples, de type manuel (chariots de nettoyage mop) aux plus complexes et multifonctions, électriques, à batterie, à moteur (moteurs, nettoyeurs, laveuses-essoreuses, monobrosses, aspirateurs et aspirateurs pour liquides, grue avec nacelle).

Attention! Les machines doivent être utilisées uniquement par un personnel expert et formé.

Avant de les utiliser, contrôler que la machine et le câble électrique sont en parfait état: dans le cas contraire, ne pas l'utiliser et signaler immédiatement l'anomalie ou la panne au préposé.

Les utiliser correctement et conformément aux instructions de l'entreprise.

Ne pas modifier ou enlever les dispositifs de sécurité et de protection.

Lorsque l'on utilise un engin avec l'opérateur à bord (moteur, nettoyeur et laveuse-essoreuse) il faut en signaler la présence et ne jamais laisser la machine sans surveillance avec les clés dans le tableau de commande.

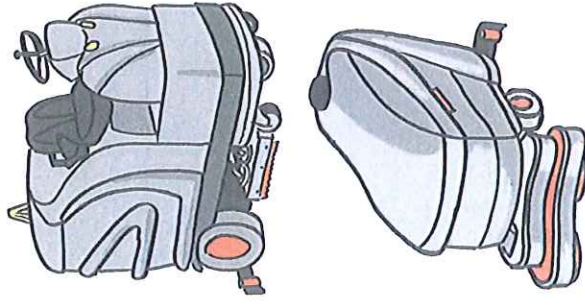
Porter les DPI fournis par l'entreprise, appropriés aux engins que l'on doit utiliser.

A la fin des opérations, il faut toujours contrôler que toutes les machines sont débranchées.

■ Lavasciuga

I rischi connessi all'utilizzo sono condizionati dall'ambiente in cui l'operatore svolge il lavaggio dei pavimenti:

- rischio rumore;
- rischio vibrazioni;
- rischio elettrico dovuto a contatto con presa o cavi elettrici danneggiati;
- rischio cadute dal mezzo;
- rischio scivolamenti;
- rischio chimico dovuto all'uso di prodotti chimici.



Comportamenti corretti nell'utilizzo

L'uso di tali macchine deve essere consentito solo a persone preventivamente addestrate all'utilizzo e alla piccola manutenzione.

Non allontanarti dalla macchina lasciando attaccato il filo elettrico.

Prima di utilizzare le macchine alimentate elettricamente, verifica l'integrità del cavo elettrico o, nel caso di alimentazione a batterie, accertane lo stato di carica.

Non appoggiare mai contenitori di liquidi sulla macchina elettrica.

Al termine del turno di lavoro svuota e risciacqua i serbatoi della lavasciuga.

الغسالة المجفف

تحدد المخاطر المتعلقة بالاستخدام وفقا للبنية التي يجري بها العامل تنظيف الأرضيات.

- خطر الضوضاء؛
- الخطر الكهربائي الناجم عن ملامسة مأخذ أو كابلات كهربائية تالفة؛
- خطر السقوط من الوسيلة؛
- خطر الانزلاق؛

الخطر الكيميائي الناجم عن استخدام المواد الكيميائية؛ السلوكيات الصحيحة أثناء الاستخدام

استخدام هذه الماكينات مسموح به فقط للأشخاص الذين تم تدريبهم مسبقا على الاستخدام والصيانة البسيطة.

لا تبتعد عن الماكينة تاركا الكابل الكهربائي متصلا. قبل استخدام الماكينات التي تتم تغذيتها كهربائيا تحقق من سلامة الكابل الكهربائي أو في حالة التغذية بالبطاريات تأكد من حالة الشحن.

لا تسند أبدا حادويات سوائا على الماكينة الكهربائية؛ في نهاية نوبة العمل قم بتفريغ وشطف خزانات الغسالة المجفف.

■ Laveuse-Essoreuse

Les risques liés à l'utilisation dépendent du milieu dans lequel l'opérateur effectue le lavage des sols:

- risque nuisance acoustique;
- risque vibrations;
- risque électrique dû au contact avec les prises ou les câbles électriques endommagés;
- risque de chute de l'engin;
- risque de glissades;
- risque chimique dû à l'emploi de produits chimiques.

Comportements corrects durant l'utilisation

L'utilisation de ces machines ne peut être confiée qu'à un personnel préalablement formé à leur utilisation et à la petite maintenance.

Ne pas s'éloigner de la machine en laissant le fil électrique branché.

Avant d'utiliser les machines alimentées électriquement, vérifier le bon état du câble électrique ou, dans le cas d'alimentation par batteries, s'assurer de l'état de la charge.

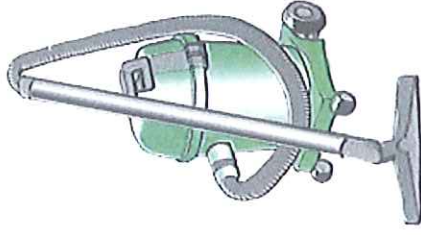
Ne jamais appuyer de contenants de liquides sur la machine électriques.

A la fin des opérations de nettoyage, vider et rincer les réservoirs de la laveuse-essoreuse.

■ Aspirapolvere \liquidi

Rischi connessi all'utilizzo:

- rischio polveri;
- rischio vibrazioni (sistema manobraccio);
- rischio rumore;
- rischio elettrico dovuto al contatto con cavi e prese elettriche.



Comportamenti corretti nell'utilizzo

Non aspirare oggetti incandescenti (come mozziconi di sigaretta), solventi o liquidi infiammabili.

Non aspirare oggetti che potrebbero danneggiare l'aspirapolvere (come chiodi o puntine).

Controlla le spine e le prese prima dell'uso.

Verifica che i cavi elettrici della macchina non intralcino zone di passaggio e non attraversino vie di transito di veicoli che potrebbero schiacciarli o danneggiarli.

Evita di calpestare il cavo mentre utilizzi l'aspirapolvere.

Scollega l'aspirapolvere dalla presa una volta che hai finito di utilizzarlo.

Al termine del turno di lavoro pulisci il filtro degli aspiratori (aspirapolvere, battitappeto etc.).

شفاطة الأتربة / السوائل
المخاطر المتعلقة بالاستخدام:

- خطر الأتربة؛
- خطر الاهتزازات (مجموعة اليد - الذراع)؛
- خطر الضوضاء؛
- الخطر الكهربائي الناجم عن ملامسة الكابلات والمآخذ الكهربائية.
- السلوكيات الصحيحة أثناء الاستخدام

لا تَقم بشفط الأشياء المتقدة (مثل أعقاب السجائر والمزيدات وغيرها من المواد أو السوائل القابلة للاشتعال).

لا تَقم بشفط أشياء قد تضرر شفاطة الأتربة (مثل المسامير أو الدبابيس).

تحقق من المقابس والمآخذ قبل الاستخدام.

تحقق من أن الكابلات الكهربائية للماكينة لا تعوق مناطق المرور ولا تقطع طرق العبور الخاصة بالمركبات التي قد تسحقها أو تتلفها؛

تجنب أن تطأ على الكابل أثناء استخدامك لشفاطة الأتربة.

افصل شفاطة الأتربة عن المقابس بمجرد الانتهاء من استخدامها.

في نهاية فتر العمل قم بتنظيف فتر ماكينات الشفط (شفاطة الأتربة ومكنسة السجاد وغيرهما).

■ Aspirateur/liquides

Risques liés à l'utilisation:

- risques poussières;
- risque vibrations (système main-bras);
- risque nuisance acoustique;
- risque électrique dû au contact avec les prises ou les câbles électriques.

Comportements corrects durant l'utilisation

Ne pas aspirer d'objets incandescents (tels que mégots), solvants ou liquides inflammables.

Ne pas aspirer l'objet pouvant endommager l'aspirateur (tels que clous ou punaises).

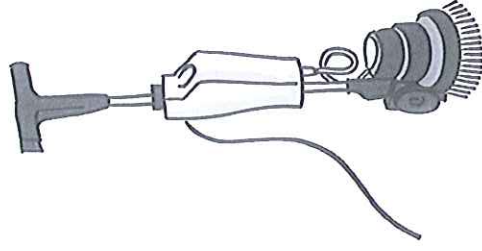
Contrôler les fiches et les prises avant l'utilisation.

Vérifier que les câbles électriques de la machine n'entravent pas les zones de passage et la circulation des véhicules risquant de les écraser ou les endommager.

Eviter de marcher sur le câble pendant qu'on utilise l'aspirateur.

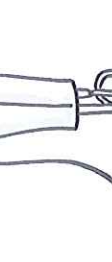
Débrancher l'aspirateur après l'avoir utilisé.

A la fin des opérations, nettoyer le filtre des aspirateurs (aspirateur, aspiro-batteur, etc.).



■ Monospazzola\lucidafrice

I rischi connessi all'utilizzo sono dovuti all'ambiente lavorativo:

- 
- rischio urti contro arredi vari e piani di lavoro;
 - rischio scivolamenti e inciampi dovuti all'intralcio di cavi elettrici e alla mancata uniformità della pavimentazione;
 - rischio elettrico dovuto alla possibilità di contatto con parti in tensione;
 - rischio vibrazioni;
 - rischio chimico: occorre grande accortezza nell'uso di prodotti chimici ed in particolare dei deceranti, alcuni dei quali per la loro aggressività possono dare effetti corrosivi (simbolo C) per naso, gola, vie respiratorie, pelle, occhi o nocivi per inalazione (simbolo Xn).

Comportamenti corretti nell'utilizzo

L'accensione della monospazzola costituisce un momento critico: fai attenzione nell'avviare l'apparecchio.

Non utilizzare le monospaziali per un tempo eccessivamente prolungato e senza pause.

Segnala immediatamente al datore di lavoro tutte le situazioni che possono presentare un rischio grave e immediato.

Togli l'alimentazione elettrica se devi fare interventi come rabbocco di liquidi, cambio spazzole, ecc..

■ Monobrosse et ciruserisques

Les risques liés à l'utilisation dépendent du milieu de travail:

- risque chocs contre des équipements divers et des plans de travail;
- risque glissades et trébuchements dus aux câbles électriques et au sol non uniforme;
- risque électrique dû au contact éventuel avec des parties sous tension;
- risque de vibrations;
- risque chimique: il faut être extrêmement prudent lorsqu'on utilise des produits chimiques et en particulier des décapants car certains d'entre eux peuvent avoir des effets corrosifs (symbole C) pour le nez, la gorge, les voies respiratoires, la peau, les yeux ou bien être nocifs s'ils sont inhalés (symbole Xn).

Comportements corrects durant l'utilisation

L'allumage de la monobrosse constitue un moment critique: faire attention en allumant l'appareil.

allumant l'appareil.

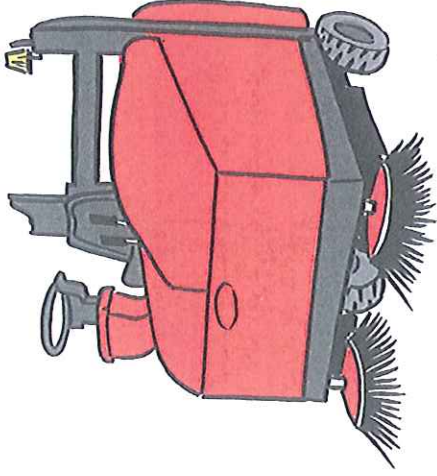
Ne pas utiliser les monobrosses pour une période prolongée et sans pause.
Signaler immédiatement à l'employeur toutes les situations susceptibles de
risquer arabe et immédiat.

risque grave et immédiat.
Débrancher l'électricité si l'on doit rauter du liquide, changer les brosses, etc.

■ Motoscopa (o motospazzatrice)

Rischi connessi all'utilizzo:

- rischio rumore;
- rischio di caduta dal mezzo;
- rischio investimento;
- rischio di ribaltamento del mezzo;
- rischio elettrico dovuto all'uso di macchine alimentate da corrente elettrica;
- rischi connessi con gli organi in movimento.



Comportamenti corretti nell'utilizzo

Utilizza correttamente la macchina, attenendoti scrupolosamente alle disposizioni aziendali.

Indossa abiti di lavoro adatti, privi di parti che si possano impigliare e calzature adeguate.

Non lasciare inserita la macchina elettrica per evitare il suo surriscaldamento.

⚠ Se la macchina non ti sembra in regola non usarla.

الممسحة ذات المحرك (أو المكسنة ذات المحرك)
المخاطر المتعلقة بالاستخدام:

- خطر الضوضاء؛
- خطر السقوط من الوسيلة؛
- خطر التصادم؛
- خطر انقلاب الوسيلة؛
- خطر كهربائي ناجم عن استخدام الماكينات التي تتم تغذيتها بالتيار الكهربائي؛
- المخاطر المتعلقة بالأجزاء المتحركة.

السلوكيات الصحيحة أثناء الاستخدام

استخدم الماكينة بشكل صحيح مع إتباع نظم الشركة بدقة.

قم بإرتداء ملابس عمل مناسبة خالية من الأجزاء التي من الممكن أن تعلق وأحذية مناسبة. لا تترك الماكينة الكهربائية عاملة لتجنب أن تسخن بشكل مفرط.

إذا لم تبدو لك الماكينة سليمة، لا تقم باستخدامها.

■ Motobalayeuse

Risques liés à l'utilisation:

- risque nuisance acoustique;
- risque de chute de l'engin;
- risque collision;
- risque de capotage de l'engin;
- risque électrique dû à l'utilisation de machines alimentées en courant électrique;
- risques liés aux organes en mouvement.

Comportements corrects durant l'utilisation

Utiliser correctement la machine, en se conformant scrupuleusement aux dispositions de l'entreprise.

Porter des vêtements de travail appropriés, ne risquant pas de se coincer et des chaussures adéquates.

Ne jamais laisser la machine électrique branchée pour éviter toute surchauffe.

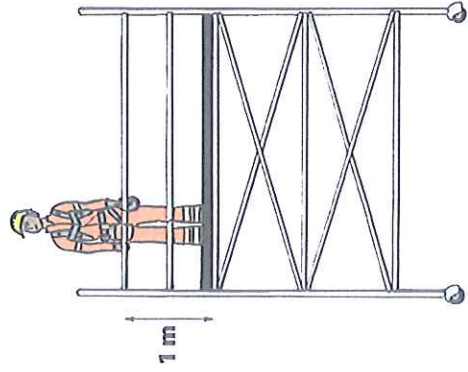
⚠ Si la machine ne semble pas en bon état, ne pas l'utiliser.

LAVORI IN ALTEZZA

Per le operazioni di pulizia in altezza non usare sedie o altri mezzi di fortuna, ma scale portatili o ponteggi adeguati e a norma di legge, usati in conformità con le disposizioni del costruttore.

Per effettuare pulizie in altezza con ponteggi e autopiatteforme è necessaria una professionalità maggiore, per cui non tutti gli operatori delle pulizie sono abilitati: questi lavori sono riservati a personale specificamente formato ed addestrato.

Gli operatori che lavorano sull'autopiatteforma (o autocestello) e la manovrano devono essere abilitati mediante apposito addestramento e resi idonei per le operazioni effettuate in elevazione.



Nell'effettuare le operazioni di pulizia in altezza indossa gli appositi DPI forniti dall'azienda.

Nei lavori in altezza usa sempre con cautela gli utensili e le attrezzature a disposizione, utilizzando, se necessario, cinture portaoggetti.

الأعمال في الأماكن المرتفعة
للقيام بعمليات تنظيف في أماكن مرتفعة لا تستخدم كراسي أو وسائل أخرى طارئة، بل استخدم السلم المحمولة أو السقالات المناسبة المطابقة للقوانين، وقم باستخدامها وفقاً لأحكام الجهة المصنعة.

للقيام بأعمال التنظيف في أماكن مرتفعة باستخدام السقالات أو الماكينات ذات المنصة يلزم المزيد من المهنية، ولذلك ليس جميع عمال التنظيف مؤهلين لهذا.

يجب أن يتم تأهيل العمال الذين يشتغلون على الماكينة ذات المنصة (أو الماكينة ذات الدلو) ويقومون بإدارتها بواسطة تدريب خاص، وجعلهم مناسبين للعمليات التي تُجرى في الأماكن المرتفعة.

عند القيام بعمليات تنظيف في الأماكن المرتفعة قم بارتداء معدات الوقاية الشخصية الخاصة التي تقدمها الشركة.

عند القيام بأعمال في الأماكن المرتفعة استخدم دائماً الأدوات والمعدات المتاحة بحذر، واستخدم، إذا لزم الأمر، أحزمة حمل الأغراض.

TRAVAUX EN HAUTEUR

Lors des opérations de nettoyage en hauteur, ne pas utiliser de chaises ou autres moyens de fortune, mais des échelles portables ou des échafaudages appropriés et conformes aux normes de la loi en respectant également les dispositions du fabricant.

Pour effectuer le nettoyage en hauteur avec des échafaudages et des plateformes élévatrices de hautes compétences professionnelles sont nécessaires et par conséquent les opérateurs préposés au nettoyage ne sont pas tous habilités: ces travaux sont réservés à un personnel spécifiquement formé.

Les opérateurs qui travaillent sur la plateforme élévatrice (ou autonacelle) et la manœuvre doivent être habilités et dûment formés pour effectuer les opérations en hauteur.

Pour effectuer les opérations de nettoyage en hauteur, porter les DPI spéciaux fournis par l'entreprise.

Durant les travaux en hauteur, utiliser prudemment les outillages et les équipements à disposition en utilisant, si besoin est, les ceintures porte-outils.

UFFICIO: LA POSTAZIONE AL VIDEOTERMINALE (VDT)

L'impiego sistematico e abituale del videoterminale può determinare l'insorgenza di disturbi oculo-visivi (es. bruciore, lacrimazione, secchezza, visione annebbiata, sdoppiata) e/o disturbi muscolo-scheletrici (senso di fastidio, dolore, rigidità a collo schiena, spalle, braccia, mani, etc.).

■ **Misure di prevenzione e protezione**

Verifica l'adeguatezza della tua postazione e accertati di utilizzarla correttamente analizzando la seguente figura:

■ **Illuminazione**

Per evitare abbagliamenti e/o riflessi sugli schermi, questi devono essere posizionati a 90° rispetto alle finestre.

Le finestre devono essere schermate (meglio se con "veneziane" a lamelle regolabili) e l'illuminazione artificiale deve essere uniforme in tutto l'ambiente.

Il المكتب: وضع الجسم أمام شاشات العرض (VDT)
قد يسبب الاستخدام المنتظم والاعتيادي لشاشة العرض ظهور اضطرابات عينية بصرية (مثل الحرقلة والدموع والجفاف والرؤية المشوشة والمزدوجة) و / أو اضطرابات في عضلات الظهر (الإحساس بعدم الراحة والألم والتصلب في الرقبة والظهر والكتفين والذراعين واليدين وغيرهم).

تدابير الوقاية والحماية
تحقق من أن وضع جسمك مناسباً وتأكد من أن تقوم بالاستخدام بشكل صحيح بتحليل الشكل التالي:

الإضاءة
لتجنب الومض و / أو الانعكاسات على الشاشات يجب وضعهم بزاوية 90 درجة من النوافذ.
يجب أن تغطي النوافذ بستانر (من الأفضل لو كانت "الستارة الحسير" ذات الشرائح القابلة للتعديل) ويجب أن تكون الإضاءة موحدة في البيئة كلها.

BUREAU: LE POSTE AU TERMINAL VIDEO (VDT)

L'emploi systématique et habituel du terminal vidéo peut provoquer des troubles oculo-visuels (ex. brûlures, larmoiements, sécheresse, vue brouillée, dédoublement de la vue) et/ou des troubles musculo-squelettiques (sensation de gêne, douleur, rigidité du cou, du dos, des épaules, des bras, des mains, etc.).

■ **Mesures de prévention et de protection**

Vérifier la convenance du poste et s'assurer de l'utiliser correctement en analysant la figure suivante:

■ **Eclairage**

Pour éviter des éblouissements et/ou des reflets sur les écrans, ces derniers doivent être placés à 90° par rapport aux fenêtres.

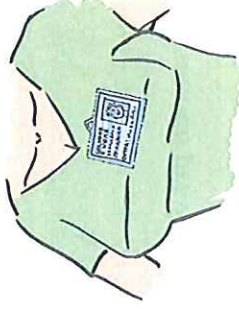
Les fenêtres doivent être masquées (de préférence avec des stores vénitiens à lamelles réglables) et l'éclairage artificiel doit être uniforme dans toute la pièce.

AMBIENTI DI LAVORO

Qui di seguito verranno esaminate diverse tipologie di ambienti di lavoro con i relativi rischi e misure di prevenzione e protezione.

In alcuni ambienti di lavoro, dove vengono svolte attività di pulizie in regime di appalto, si può verificare il **rischio da interferenze**.

E' possibile infatti che tra l'attività svolta dagli addetti dell'impresa di pulizia (appaltatrice) e l'attività svolta dal personale interno della ditta committente o di altre ditte presenti vi siano delle interferenze. L'impresa committente deve fornire dettagliate informazioni sui rischi presenti nell'ambiente di lavoro, sulle misure di prevenzione ed emergenza adottate e sui nominativi dei responsabili, preposti e addetti alla gestione delle emergenze.



! Ricorda: se svolgi attività di pulizia in regime d'appalto devi indossare un apposito tesserino di riconoscimento.

Attenzione! È di fondamentale importanza, al fine di prevenire infortuni, essere informati sui rischi presenti nell'ambiente di lavoro in cui si va ad operare.

بيئات العمل
أدناه ستم دراسة النواعيات المختلفة من بيئات العمل مع المخاطر وتدابير الوقاية والحماية ذات الصلة.

في بعض بيئات العمل حيث تتم أنشطة تنظيف بموجب عقد، من الممكن التحقق من الخطر الناتج عن التداخلات.

في الواقع من الممكن وجود بعض التداخلات بين النشاط الذي يجريه المخصصون بشركة التنظيف (المتعاقد معها) والنشاط الذي يجريه الأشخاص داخل الشركة صاحبة العمل أو الشركات الأخرى الموجودة. في وجود مثل هذا الخطر ينبغي على الشركة صاحبة العمل أن توفر معلومات مفصلة عن المخاطر الموجودة في بيئة العمل وعن تدابير الوقاية والطوارئ المتخذة وأسماء المسؤولين والمختصين بإدارة حالات الطوارئ.

! تذكر: إذا كنت تقوم بنشاط تنظيف بموجب عقد يجب أن ترتدي بطاقة الهوية الخاصة انتبه! من الضروري جداً لتقاضي وقوع إصابات أن تكون على دراية بالمخاطر الموجودة في بيئة العمل التي ستذهب للعمل بها.

MILIEUX DE TRAVAIL

Nous examinerons ci-après les différentes typologies de milieux de travail avec les risques correspondants et les mesures de prévention et de protection à adopter. Dans certains milieux de travail, où l'on doit effectuer des opérations de nettoyage en adjudication, le **risque d'interférences** peut de vérifier.

Il se peut en effet que lors d'opérations effectuées par les préposés de l'entreprise de nettoyage (adjudicataire) et les opérations effectuées par le personnel interne du maître d'ouvrage ou d'autres entreprises présentes il y ait des interférences. Le maître d'ouvrage doit fournir des informations détaillées sur les risques présents dans l'espace de travail, sur les mesures de prévention et d'urgence adoptées et sur le nom des responsables et des préposés à la gestion des urgences.

! Se rappeler que: si l'on effectue des opérations de nettoyage en adjudication, il faut porter sur soi un badge d'identification.

! Attention! Il est fondamental, afin de prévenir les accidents, d'être informé sur les risques présents dans le milieu de travail dans lequel on doit opérer.

■ Pulizie in ambito civile (uffici/scuole)

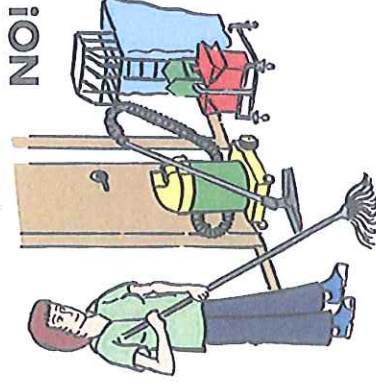
In tali ambienti di lavoro si configurano alcuni dei rischi generici descritti precedentemente quali:

- **rischio elettrico**
- **rischio incendio**
- **rischio cadute e scivolamenti** su scale fisse o portatili, su pavimenti bagnati, o provocate da intralcio di cavi elettrici e dalla mancata uniformità della pavimentazione.



In tali ambienti adotta le seguenti misure specifiche di prevenzione e protezione:

- mantieni le vie di transito e gli spazi di lavoro liberi da materiali e attrezzature che possano costituire intralcio;
- segnala con apposita cartellonista il pavimento bagnato;
- non spegnere con acqua un incendio che coinvolge apparecchi elettrici (computer);
- utilizza gli idonei DPI (guanti, abito da lavoro).



- **rischio incendio** - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili; - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili; - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili;
- **rischio elettrico** - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili; - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili; - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili;
- **rischio cadute e scivolamenti** - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili; - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili; - lavori di pulizia in ambienti (uffici / scuole) in cui sono presenti materiali infiammabili o combustibili;

■ Nettoyage dans des établissements publics (bureaux/écoles)

Dans ces lieux de travail, des risques génériques précédemment décrits peuvent se présenter tels que:

- **risque électrique**
- **risque incendie**
- **risque de chutes et de glissades** sur des échelles fixes ou portables, sur des sols mouillés ou provoqués par l'encombrement de câbles électriques et la non uniformité du sol.

Dans ces milieux de travail, adopter les mesures de prévention et de protection spécifiques suivantes:

- ne pas encombrer les voies de passage et les espaces de travail avec du matériel et des équipements;
- signaler le sol mouillé avec des pancartes prévues à cet effet;
- ne pas éteindre avec de l'eau un incendie qui s'est déclaré sur des appareils électriques (ordinateur);
- utiliser les DPI appropriés (gants, vêtements de travail).

■ Pulizie in ambito sanitario (ospedale, casa protetta)

L'ambiente sanitario è un ambiente complesso e diversificato, in cui le operazioni di pulizia rivestono un aspetto importante.

In tale ambiente puoi trovare i principali rischi generici precedentemente descritti: • **rischio scivolamenti e urti** contro arredi e piani di lavoro • **rischio chimico** dovuto all'utilizzo di disinfettanti e detergenti nelle operazioni di pulizia, alla disinfezione e sanificazione di ambienti e attrezzature sanitarie, allo smaltimento di rifiuti sanitari • **rischio biologico** dovuto a manipolazione di biancheria e rifiuti contenenti agenti biologici, a contatto con liquidi biologici o sangue durante le pulizie di ambienti, strumenti e apparecchiature sanitarie, a contaminazioni tramite punture d'aghi e tagli • **rischio elettrico** dovuto all'utilizzo di impianti e attrezzature elettriche • **rischio incendio** • **rischio movimentazione manuale dei carichi** dovuto allo spostamento dei sacchi di rifiuti e biancheria sporca.

Inoltre puoi trovare altre tipologie di **rischi specifici** quali:

- **rischio da interferenze;**

l'ambiente sanitario (mستشفى، دار الوقاية)

البيئة الصحية هي بيئة معقدة ومتنوعة حيث تلعب عمليات التنظيف دورًا هامًا. في مثل هذه البيئة يمكنك العثور على المخاطر العامة الأساسية التي تم وصفها سابقًا مثل: - خطر الانزلاق والتصادم بالأثاث المتنوع وأسطح العمل - الخطر الكيميائي الناجم عن استخدام المطهرات والمنظفات في عمليات تنظيف وتعقيم البيئات والمعدات الصحية بالإضافة إلى التخلص من النفايات الطبية - الخطر البيولوجي الناتج عن التعامل مع الغسيل المتسخ والنفايات التي قد تحتوي على عوامل بيولوجية أو عن ملامسة سوائل بيولوجية أو دم أثناء أعمال تنظيف بيئات وأدوات وتجهيزات صحية أو عن التلوث الذي قد يحدث من خلال الوخز بالإبر أو القاطعات - الخطر الكهربائي الناجم عن استخدام منظومات ومعدات كهربائية - خطر الحرائق - خطر التحريك اليدوي للأحمال الذي قد يحدث أثناء نقل أكياس النفايات والغسيل المتسخ. بالإضافة إلى ذلك يمكنك أن تجد نوعيات أخرى من المخاطر الخاصة مثل: - الخطر الناجم عن التداخلات؛

■ Nettoyage dans le milieu sanitaire (hôpital, maison de retraite)

Le milieu sanitaire est un milieu complexe et diversifié dans lequel les opérations de nettoyage revêtent un aspect important. Dans ce milieu on peut se trouver les principaux risques génériques précédemment décrits: • **risque de glissades et de chocs** contre les équipements divers et les plans de travail • **risque chimique** dû à l'utilisation de désinfectants et de détergents servant aux opérations de nettoyage, de désinfection, d'assainissement des locaux et des équipements sanitaires ainsi qu'à l'élimination des déchets sanitaires • **risque biologique** dû à la manipulation du linge et des déchets contenant des agents biologiques, à contact avec des liquides biologiques ou le sang durant le nettoyage des locaux, instruments et appareils de diagnostic et de traitement, à la contamination à travers la piqûres d'aiguilles ou de coupures • **risque électrique** dû à l'utilisation d'installations et d'appareils électriques • **risque d'incendie** • **risque de manutention manuelle des charges** lors du déplacement des sacs de poubelle et de linge sale.

Dans ces lieux de travail on peut se trouver également en présence d'autres typologies de **risques spécifiques** tels que:

- **risque d'interférences;**

- **rischio da radiazioni ionizzanti**, che consiste nell'esposizione a campi elettromagnetici di apparecchiature diagnostiche e terapeutiche (es sale di radiografia, laser, apparecchi di risonanza magnetica, laboratori con presenza di radiazioni ultraviolette).



In ambiente sanitario adotta le seguenti misure specifiche di prevenzione e protezione:

- evita il contatto con attrezzature o materiale infetto;

- adotta misure di sicurezza nel maneggiare rifiuti, biancheria ed altro materiale potenzialmente infetto o sporco e nel pulire le perdite di sangue ed altri fluidi corporei;



- arieggia di tanto in tanto l'ambiente mediante apertura delle finestre;
- proteggi e medica immediatamente anche le più piccole o insignificanti ferite;
- utilizza gli idonei DPI (guanti, maschere ed indumenti da lavoro).

- الخطر الناجم عن الأشعة المؤينة الذي يتمثل في التعرض إلى مجالات كهرومغناطيسية خاصة بجهيزات وتقنيات تشخيصية وعلاجية (مثل غرف الأشعة السينية والليزر وأجهزة التصوير بالرنين المغناطيسي والمختبرات التي يوجد بها الأشعة فوق البنفسجية).
- البيئة الصحية قم باتخاذ تدابير الوقاية والحماية الخاصة التالية:
- تجنب ملامسة المعدات أو المواد المعدية؛
- قم باتخاذ التدابير الأمنية عند التعامل مع النفايات والغسيل المتسخ وغيرها من المواد التي قد تكون معدية أو غير نظيفة، وعند تنظيف قفدان الدم وغيرها من سوائل الجسم؛
- قم من حين لآخر بنهوية البيئة عن طريق فتح النوافذ؛
- قم فوراً بحماية ومعالجة حتى أصغر أو أبسط الجروح؛
- استخدم معدات الوقاية الشخصية المناسبة (القنارات والأقنعة وملابس العمل).

- **risque de radiations ionisantes**, à cause de l'exposition aux champs électromagnétiques d'appareils et de techniques diagnostiques et thérapeutiques (ex. locaux de radiographie, laser, appareils de résonance magnétique, laboratoires avec présence de rayons ultraviolets).

Dans cet espace de travail, adopter les mesures de prévention et protection spécifiques suivantes:

- éviter le contact avec des équipements ou du matériel infecté;
- adopter les mesures de sécurité pour manipuler les déchets, le linge et tout autre matériel potentiellement infecté ou souillé et pour nettoyer les pertes de sang et d'autres fluides corporels;
- aérer de temps en temps le local en ouvrant les fenêtres;
- protéger et panser immédiatement une blessure même petite ou insignifiante;
- utiliser les DPI appropriés (gants, masques et vêtements de travail).

Se svolgi lavori di pulizia in ambienti soggetti a rischio da radiazioni ionizzanti:

- non indossare né introdurre oggetti metallici o magnetici nelle aree a rischio;
- le pulizie non devono protrarsi per più di 30 minuti al giorno;
- **accedere a tali ambienti solo se autorizzati;**
- avvisare il MC se si è portatori di pacemaker, protesi metalliche o si soffre di grave anemia;



- attenersi alle norme di sicurezza previste e rispettare la segnaletica di sicurezza: non entrare nella zona di lavoro in presenza di luce rossa esterna accesa.



Gli operatori che effettuano operazioni di pulizia in ambienti sanitari, quali sale parto, nursery, sale operatorie, reparti di rianimazione, sono soggetti a un rischio biologico maggiore a causa della presenza di microrganismi patogeni e pertanto devono:

- indossare gli idonei DPI (guanti monouso, mascherina e abito da lavoro);
- attenersi alle regole igienico-sanitarie indicate;
- sottoporsi alle vaccinazioni consigliate dal medico competente.

إذا كنت تقوم بأعمال تنظيف في بيئات معرضة لخطر الأشعة المؤينة:
- لا ترتدي أو تدخل أشياء معدنية أو مغناطيسية في المناطق المعرضة للخطر؛
- يجب ألا تدوم أعمال التنظيف لأكثر من 30 دقيقة يوميًا؛
- قم بالدخول إلى مثل هذه البيئات فقط عند وجود تصريح بذلك؛
- قم بإبلاغ الطبيب المختص إذا كنت من حاملي جهاز تنظيم ضربات القلب أو البدائل المعدنية أو إذا كنت تعاني من فقر الدم (الأنيميا) الشديد.

- قم بالامتنثال لقواعد السلامة المقررة ومراجعة إشارات الأمان: لا تدخل في منطقة العمل عندما يكون الضوء الأحمر الخارجي عاملاً.

يُحذّ العاملون الذين يقومون بعمليات تنظيف في البيئات الصحية مثل غرف الولادة والحضانة وغرف العمليات وأقسام العناية المركزة خاضعين لخطر بيولوجي أكبر بسبب وجود كائنات دقيقة مسببة للأمراض وبالتالي يجب القيام بالآتي:

- ارتدي معدات الوقاية الشخصية المناسبة (القنارات التي تُستخدم مرة واحدة والقناع وملابس العمل)؛
- قم بالامتنثال للقواعد الصحية المشار إليها؛
- قم بتلقي التطعيمات التي ينصح بها الطبيب المختص.

Si l'on effectue des opérations de nettoyage dans des milieux sujets au risque de radiations ionisantes il faut:

- de ne pas porter ni introduire d'objets métalliques ou magnétiques dans les zones à risque;
- les opérations de nettoyage ne doivent pas durer plus de 30 minutes par jour;
- **n'accéder à ces zones que si l'on est autorisé;**
- avertir le MC si l'on est porteur de pacemaker, prothèses métalliques ou si l'on souffre d'une grave anémie;
- se conformer aux normes de sécurité prévues et respecter la signalétique de sécurité: ne pas entrer dans la zone de travail lorsque la lumière rouge externe est allumée.

Les opérateurs qui effectuent des opérations de nettoyage dans des milieux sanitaires, tels que salles d'accouchement, nursery, blocs opératoires, salles de réanimation, sont sujets à un risque biologique élevé à cause de la présence de microorganismes pathogènes et par conséquent, ils doivent:

- porter les DPI appropriés (gants à usage unique, masque et vêtement de travail);
- se conformer aux règles hygiénico-sanitaires indiquées;
- se soumettre aux vaccinations conseillées par le médecin du travail.

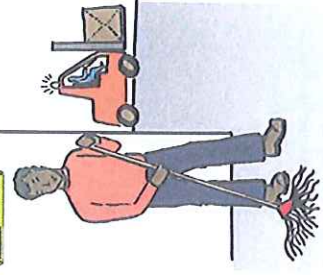
■ Pulizie in ambito industriale

In tale ambiente si configurano alcuni dei rischi generici descritti precedentemente:

- **rischio elettrico** dovuto alla possibilità di venire a contatto con parti in tensione
- **rischio incendio** • **rischio chimico** • **rischio rumore** nei reparti produttivi industriali.

Inoltre puoi trovare altre tipologie di **rischi specifici** quali:

- **rischio da interferenze;**



- **rischio investimenti** aree di transito (carrelli elevatori) durante i passaggi nelle aree di transito dei carrelli;



- **rischio schiacciamento, cesoiamento e trascinamento:** attenti alle procedure di sicurezza redatte dall'azienda;



- **rischio ustioni e abrasioni,** a seguito di contatto con parti di macchine calde o in movimento;

الصناعية
في مثل هذه البيئة تظهر بعض المخاطر العامة التي تم وصفها سابقاً: - الخطر الكهربائي الناجم عن إمكانية ملامسة الأجزاء ذات الجهد - خطر الحرائق - الخطر الكيميائي - خطر الضوضاء في الأقسام الإنتاجية الصناعية.

- بالإضافة إلى ذلك يمكنك أن تجد نوعيات أخرى من المخاطر الخاصة مثل:
- الخطر الناجم عن التداخلات؛
- خطر التصادمات في مناطق العبور (العربات الرافعة) أثناء المرور في مناطق عبور العربات؛
- خطر السحق والقطع والجرح: قم باتباع إجراءات السلامة التي وضعتها الشركة؛
- خطر الحرق والكشط بسبب ملامسة أجزاء الماكينات الساخنة أو المتحركة؛).

■ Nettoyage dans le milieu industriel

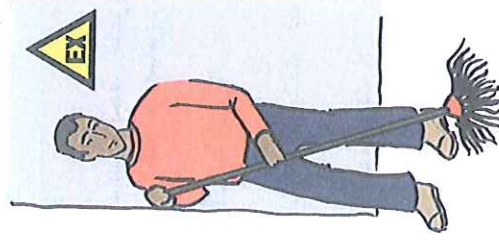
Dans ce lieu de travail des risques génériques précédemment décrits peuvent se présenter tels que:

- **risque électrique** dû à la possibilité d'entrer en contact avec des éléments sous tension • **risque d'incendie** - **risque chimique** - **risque nuisance acoustique** dans les zones de production industrielle.

Dans ce lieu de travail on peut se trouver également en présence d'autres typologies de **risques spécifiques** tels que:

- **risque d'interférences;**
- **risque de collision** dans les zones de transit (chariots élévateurs) durant le passage dans les zones de transit des chariots;
- **risque d'écrasement, de coupure et d'entraînement:** se conformer aux procédures de sécurité rédigées par l'entreprise;
- **risque de brûlures et d'abrasions** provoquées par un contact avec les parties chaudes ou en mouvement des machines;

- **rischio di atmosfere esplosive** (da cui la denominazione comune ATEX) consistenti in una miscela di aria e sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapori o nebbia che, a causa di un innesco (ad esempio la scarica elettrica per carica elettrostatica), originano un'esplosione.



L'atmosfera potenzialmente esplosiva può trovarsi in diversi ambienti di lavoro come industrie chimiche e farmaceutiche, industrie siderurgiche e petrolifere, deposito combustibili liquidi o gassosi, magazzino farine, mulini, mangimifici, industrie alimentari, impianti di stoccaggio di cereali (silos), laboratori con polveri di falegnameria, industrie della carta e impianti di filtrazione e trattamento dell'aria.

In ambiente industriale attua le seguenti misure specifiche di prevenzione e protezione:

- utilizza gli idonei DPI (guanti, calzature, mascherine e indumenti da lavoro). Si consiglia di indossare inserti auricolari monouso/cuffie, se nell'ambiente di lavoro la rumorosità supera un Leq di 80 dB(A);
- accertati che le macchine e gli impianti su cui esegui interventi di pulizia siano spenti;

- **خطر الأجواء المتفجرة** (منها جاءت التسمية الشائعة ATEX) التي تتمثل في مزيج من الهواء ومواد قابلة للاشتعال في شكل غاز أو أبخرة أو ضباب تقوم، بسبب المحفز (على سبيل المثال التفريغ الكهربائي للشحنة الكهربائية الساكنة) بتوليد الانفجار.

من الممكن أن يتواجد الجو المتفجر في بيئات عمل مختلفة مثل الصناعات الكيميائية والصناعات الحديد والصلب والزيت ومستودع الوقود السائل أو الغازي و مخزن الدقيق الخاص بالمخابز والطواحن ومصانع الأعلاف والصناعات الغذائية ومنظومات تخزين الحبوب (الصوامع) والمختبرات ذات مساحيق النجاسة والصناعات الورقية ومنظومات فلتر ومعالجة الهواء.

في البيئة الصناعية قم باتخاذ تدابير الوقاية والحماية الخاصة التالية:

- استخدم معدات الوقاية الشخصية المناسبة (القنارات والأحذية والأقنعة وملابس العمل). ننصح بارتداء سدادات للأذن تُستخدم مرة واحدة / سماعات، إذا كانت الضوضاء في بيئة العمل تتجاوز شدة الصوت البالغة 80 ديسيبل (1)؛
- تأكد من أن الماكينات والمنظومات التي تقوم بتنظيفها قد تم إيقاف تشغيلها؛

- **risque d'atmosphère explosive** (d'où la dénomination commune ATEX) consistant en un mélange d'air et de substances inflammables sous forme de gaz, vapeurs ou brouillard qui, à cause d'une ignition (par exemple la décharge électrique pour une charge électrostatique) génèrent une explosion. L'atmosphère potentiellement explosive peut se trouver dans différents milieux de travail tels qu'un dépôt de combustibles liquides ou gazeux, industries chimiques et pharmaceutiques, industries sidérurgiques et pétrolières, dépôt de farines, moulins, usines d'aliments pour animaux, industries alimentaires, installations de stockage de céréales (silos), ateliers de menuiserie, industries du papier et installations de filtration et de traitement de l'air.

Dans ces espaces de travail, adopter les mesures de prévention et protection spécifiques suivantes:

- utiliser les DPI appropriés (gants, chaussures, masques et vêtements de travail). Il est conseillé de porter des dispositifs auriculaires à usage unique/casques si dans l'espace de travail la nuisance acoustique dépasse une valeur Leq de 80 dB(A);
- s'assurer que les machines et les installations sur lesquelles on effectue le nettoyage sont débranchées;

- accertati che gli spazi di lavoro siano adeguati e permettano una certa libertà di movimento per svolgere il lavoro;
- controlla che sul posto di lavoro siano presenti e facilmente accessibili i presidi antincendio.

È tassativamente **vietato fumare** all'interno degli ambienti di lavoro e dare luogo a possibili fiamme libere e/o fonti di innesco.

 **Se operi in postazioni poco visibili verifica che l'operazione sia stata pianificata e, se previsto, apponi il cartello "lavori in corso non toccare" sul quadro di comando della macchina/linea.**

Se svolgi lavori di pulizia in ambienti soggetti a rischio

ATEX devi:

- essere informato e formato sui rischi specifici presenti in tali ambienti;
- aver garantita una manutenzione ordinaria ed adeguata delle attrezzature di lavoro;
- utilizzare apparecchiature a prova di scintille ed a prova di esplosione (aspiratori, altri macchinari elettrici);
- non utilizzare prodotti o materiali infiammabili;
- leggere e rispettare la cartellonistica di sicurezza presente sul luogo di lavoro.

- Tàكد من أن مساحات العمل مناسبة وتسمح بحرية حركة معينة لتنفيذ العمل؛
- تحقق من وجود وحدات مكافحة حرائق في موقع العمل ومن سهولة الوصول إليها. ممنوع منعاً تاماً التدخين داخل بيئات العمل والسماح بشعلات مكشوفة محتملة و / أو مصادر اشتعال.

 إذا كنت تعمل في أماكن غير واضحة، تحقق من أن العملية قد تم تخطيطها، وإذا كان مسموحاً قم بتعليق لوحة "جاري القيام بأعمال، لا تقم باللمس" على لوحة التحكم بالماكينة / الخط.

 إذا كنت تقوم بأعمال تنظيف في بيئات معرضة لخطر الـ "ATEX" يجب عليك الآتي:

- أن تكون على دراية ومؤهل بشأن المخاطر الخاصة الموجودة في مثل هذه البيئات؛
- أن تكون قد ضمنت صيانة منتظمة ومناسبة لمعدات العمل؛
- أن تستخدم تجهيزات وأقية من الشرارة وأقية من الانفجار (ماكينات الشفط وغيرها من الآلات الكهربائية)؛
- لا تستخدم منتجات أو مواد قابلة للاشتعال؛
- قم بقراءة ومراجعة لوحات السلامة الموجودة في مكان العمل.

- s'assurer que les espaces de travail sont appropriés et permettent une bonne liberté de mouvement pour effectuer le travail;
- contrôler que sur le lieu de travail se trouvent les dispositifs anti-incendie et qu'ils sont facilement accessibles.

Il est strictement **interdit de fumer** dans les espaces de travail et provoquer des flammes libres et/ou des sources d'ignition.

 **Si l'on opère dans des endroits peu visibles, vérifier que l'opération a été planifiée et, si cela est prévu, la signaler avec la pancarte "travaux en cours ne pas toucher" sur le tableau de commande de la machine/ligne.**

 **Si l'on effectue des opérations de nettoyage dans des milieux sujets au risque ATEX, il faut:**

- être informé et formé sur les risques spécifiques encourus dans ces milieux;
- avoir assuré une maintenance ordinaire appropriée des équipements de travail;
- utiliser des appareils anti-étincelles et anti-explosion (aspirateurs, autres appareils électriques);
- ne pas utiliser de produits ou de matériaux inflammables;
- lire et respecter la signalétique de sécurité se trouvant sur le lieu de travail.

■ Laboratorio/industria chimica/farmaceutica

In tali ambienti puoi trovare i principali rischi generici precedentemente descritti:

- **rischio elettrico** legato all'utilizzo di impianti e attrezzature elettriche
- **rischio incendio** • **rischio da movimentazione manuale** • **rischio di esposizione** (inalazione, contatti accidentali) **ad agenti biologici** • **rischio di esposizione a polveri ed a sostanze chimiche**, anche con caratteristiche di pericolosità (irritanti, corrosive ed in generale potenzialmente allergizzanti), riscontrabile nella pulizia delle vetrerie dei laboratori.

Inoltre puoi trovare altre tipologie di **rischi specifici** quali:

- **rischio ustioni** a seguito di contatto con materiale caldo o sostanze chimiche;
- **rischio da esposizione a sostanze cancerogene** per eventuali reagenti chimici utilizzati nei laboratori.

In tali ambienti attua le seguenti misure specifiche di prevenzione e protezione:

- adotta misure di sicurezza nel maneggiare campioni, rifiuti, ed altro materiale potenzialmente infetto o sporco;
- procedi di tanto in tanto ad un ricambio naturale dell'aria tramite apertura delle finestre;

il laboratorio/industria chimica/farmaceutica

in questi ambienti puoi trovare i principali rischi generici precedentemente descritti:

- **rischio elettrico** legato all'utilizzo di impianti e attrezzature elettriche
- **rischio incendio** • **rischio da movimentazione manuale** • **rischio di esposizione** (inalazione, contatti accidentali) **ad agenti biologici** • **rischio di esposizione a polveri ed a sostanze chimiche**, anche con caratteristiche di pericolosità (irritanti, corrosive ed in generale potenzialmente allergizzanti), riscontrabile nella pulizia delle vetrerie dei laboratori.

Inoltre puoi trovare altre tipologie di **rischi specifici** quali:

- **rischio ustioni** a seguito di contatto con materiale caldo o sostanze chimiche;
- **rischio da esposizione a sostanze cancerogene** per eventuali reagenti chimici utilizzati nei laboratori.

■ Laboratoire/industrie chimique/pharmaceutique

Dans ces milieux on peut se trouver les principaux risques génériques précédemment décrits: • **risque électrique** lié à l'utilisation d'installations et d'équipements électriques • **risque d'incendie** • **risque de manutention manuelle** • **risque d'exposition** (inhalation, contacts accidentels) **aux agents biologiques** • **risque d'exposition à poussières et à substances chimiques**, ayant des caractéristiques de dangerosité (irritantes, corrosives et en général potentiellement allergisantes), pouvant se vérifier lors du nettoyage de la verrerie de laboratoire.

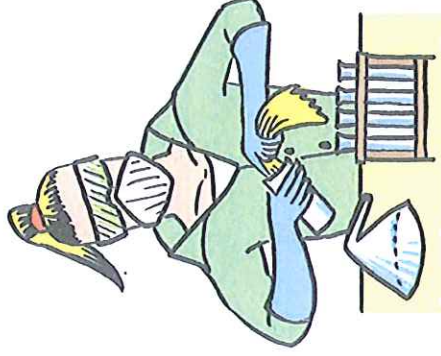
Dans ces lieux de travail on peut se trouver également en présence d'autres typologies de **risques spécifiques** tels que:

- **risque de brûlures** à la suite d'un contact avec du matériel chaud ou des substances chimiques;
- **risque d'exposition aux substances cancérogènes** lié aux réactifs chimiques éventuellement utilisés dans les laboratoires.

Dans ces espaces de travail, adopter les mesures de prévention et protection spécifiques suivantes:

- adopter les mesures de sécurité pour manipuler des échantillons, des déchets et tout autre matériel potentiellement infecté ou souillé;
- aérer de temps en temps le local en ouvrant les fenêtres;

- utilizza DPI adeguati (guanti, calzature, mascherine e indumenti da lavoro): indossare sempre gli occhiali, quando maneggi prodotti che prevedono un rischio agli occhi per la proiezione di schizzi di sostanze irritanti o corrosive;



- prima di bere, mangiare e fumare togliere gli abiti da lavoro e lavarli accuratamente le mani;
- cura l'igiene personale e degli indumenti da lavoro che devono essere in cotone e lavabili ad alte temperature con disinfettanti;
- proteggi e medica immediatamente anche le più piccole ferite;
- effettua le vaccinazioni consigliate dal medico competente.

Fai attenzione nelle operazioni di lavaggio e pulizia della vetreria di laboratorio: i contenitori di vetro contaminati possono causare abrasioni o ferite.

- استخدم معدات الوقاية الشخصية المناسبة (القفايات والأحذية والأقنعة وملابس العمل): استخدم دائماً النظارات عند التعامل مع منتجات تشكل خطراً على العينين بسبب تطاير رذاذ من المواد المسببة للتهيج أو التآكل؛

- قبل الشرب والأكل والتدخين قم بخلع ملابس العمل وغسل اليدين جيداً؛
- حافظ على النظافة الشخصية والخاصة بملابس العمل التي يجب أن تكون مصنوعة من القطن وقابلة للغسل عند درجات حرارة عالية باستخدام المطهرات؛
- قم فوراً بمعالجة ومعالجة حتى أصغر الجروح؛
- قم بتلقي التطعيمات التي ينصح بها الطبيب المختص.

⚠ كن حذراً عند القيام بعمليات غسل وتنظيف الأدوات الزجاجية الخاصة بالمعمل: قد تسبب المحاولات الزجاجية الملونة الكشط أو الجروح.

- utiliser les DPI appropriés (gants, chaussures, masques et vêtements de travail): porter toujours des lunettes lorsque l'on manipule des produits susceptibles de représenter un risque pour les yeux à cause de la projection de substances irritantes ou corrosives;
- avant de boire, manger et fumer, ôter les vêtements de travail et se laver scrupuleusement les mains;
- prendre soin de l'hygiène personnelle et des vêtements de travail qui doivent être en coton et lavables à de hautes températures avec des désinfectants;
- protéger et panser immédiatement une blessure même insignifiante;
- se soumettre aux vaccinations conseillées par le médecin du travail.

⚠ Prêter la plus grande attention lors du lavage de la verrerie de laboratoire: les récipients contaminés peuvent causer des abrasions ou des blessures.

■ Cantieri edili/fiere/lavori straordinari

Gli operatori che effettuano lavori di pulizia in tali ambienti sono soggetti ai principali rischi generici precedentemente descritti: • **rischio elettrico** dovuto all'utilizzo di impianti e attrezzature elettriche • **rischio incendio** • **rischio chimico** • **rischio biologico** • **rischio da movimentazione manuale dei carichi** (quali sacchi di spazzatura, taniche, mobili, ecc.) • **rischio macchine** dovuto all'uso di macchine e attrezzature di lavoro • **rischio caduta** durante lo svolgimento di lavori in altezza o cadute in piano da inciampi contro macchine o attrezzature.

Inoltre gli operatori sono soggetti ad altre tipologie di **rischi specifici** quali:

- **rischio di ferite e contusioni** per urti e cadute di materiali dall'alto;
- **rischio di esposizione a microclima sfavorevole** (ambienti non riscaldati);
- **rischio da interferenze.**

In tali ambienti adotta le seguenti misure specifiche di prevenzione e protezione:

- accedi alle aree aziendali seguendo scrupolosamente le indicazioni fornite dall'azienda committente, onde evitare eventuali interferenze con percorsi pedonali e/o dedicati alle emergenze;

■ Cantieri edili/fiere/lavori straordinari

Gli operatori che effettuano lavori di pulizia in tali ambienti sono soggetti ai principali rischi generici precedentemente descritti: • **rischio elettrico** dovuto all'utilizzo di impianti e attrezzature elettriche • **rischio incendio** • **rischio chimico** • **rischio biologico** • **rischio da movimentazione manuale dei carichi** (quali sacchi di spazzatura, taniche, mobili, ecc.) • **rischio macchine** dovuto all'uso di macchine e attrezzature di lavoro • **rischio caduta** durante lo svolgimento di lavori in altezza o cadute in piano da inciampi contro macchine o attrezzature.

Inoltre gli operatori sono soggetti ad altre tipologie di **rischi specifici** quali:

- **rischio di ferite e contusioni** per urti e cadute di materiali dall'alto;
- **rischio di esposizione a microclima sfavorevole** (ambienti non riscaldati);
- **rischio da interferenze.**

■ Chantiers de construction/foires/travaux extraordinaires

Les opérateurs qui effectuent des travaux de nettoyage dans ces milieux sont sujets aux risques génériques précédemment décrits: • **risque électrique** lié à l'utilisation d'installations et d'équipements électriques • **risque d'incendie** • **risque chimique** • **risque biologique** • **risque de manutention manuelle des charges** (telles que sacs de poubelle, jerrycans, meubles, etc.) • **risque machines** lié à l'utilisation de machines ou d'équipements de travail • **risque de chutes** durant les travaux en hauteur ou chutes au sol en heurtant des machines ou des équipements.

Les opérateurs sont également sujets à d'autres types de **risques spécifiques** tels que:

- **risque de blessures et de contusions** à cause de chocs et de chute de hauteur de matériel;
- **risque d'exposition au microclimat défavorable** (locaux non chauffés);
- **risque d'interférences.**

Dans ces espaces de travail, adopter les mesures de prévention et protection spécifiques suivantes:

- accéder aux zones de travail en suivant scrupuleusement les indications fournies par le maître d'ouvrage afin d'éviter toute interférence avec des parcours piétons et/ou réservés aux urgences;

- attieniti alle indicazioni della segnaletica presente, osservando obblighi, divieti e prescrizioni;
- comportati cautamente in presenza di segnali di pericolo;
- utilizza i percorsi consentiti e serviti, per gli attraversamenti, degli appositi passaggi pedonali, passerelle e simili;



- non passare o sostare sotto carichi sospesi o in zone che potrebbero essere interessate da eventuale caduta di carichi;

- utilizza le macchine elettriche con le cautele richieste dalla particolarità degli ambienti, rispettando le disposizioni aziendali e le indicazioni della segnaletica di sicurezza;
- usa elmetti di protezione in presenza di carichi sospesi e imbracatura per lavori di pulizia in altezza.

- قم باتباع إرشادات اللافتات الموجودة مع مراعاة الانتذارات والمحظورات والإلزام؛
- تصرف بحذر عند وجود إشارات خطر؛
- استخدام الطرق المسموح بها وللعبر استخدام أماكن عبور المشاة الخاصة وجسور المشاة وما يماثلها؛
- لا تمر أو تقف تحت أحمال معلقة أو في مناطق قد تكون معرضة لسقوط محتمل للأحمال؛
- استخدم الماكينات الكهربائية مع اتخاذ الاحتياطات المطلوبة بموجب خصوصية البيانات واحترام أحكام الشركة والإرشادات المذكورة ب لافتات الأمان.
- استخدم الخوذات الواقية عند وجود أحمال معلقة وحالات أمان لأعمال التنظيف التي تتم في أماكن مرتفعة.

- se conformer aux indications de la signalétique présente en respectant les obligations, les interdictions et les prescriptions;
- se comporter avec précaution en présence de signaux de danger;
- utiliser les parcours autorisés et se servir, pour traverser, des passages piétons, des passerelles et similaires prévus;
- ne pas passer ou stationner sous des charges suspendues ou dans des zones pouvant être concernées par la chute éventuelle de charges;
- utiliser les équipements électriques avec les précautions requises par la particularité des milieux de travail en respectant les dispositions et les indications de la signalétique de sécurité de l'entreprise;
- porter les casques de protection en présence de charges suspendues et le harnais de sécurité pour les travaux de nettoyage en hauteur.

■ Aree esterne (manutenzione del verde)

Gli operatori che effettuano lavori di pulizie in aree esterne (parchi, giardini, strade) sono soggetti ai principali rischi genericamente descritti: • **rischio elettrico** dovuto all'utilizzo di impianti e attrezzature elettriche • **rischio biologico** • **rischio chimico** • **rischio macchine** • **rischio rumore** • **rischio movimentazione manuale carichi** (quali sacchi di spazzatura) • **rischio vibrazioni** legato all'uso di strumenti vibranti ad aria compressa o elettrici (come soffiatori o aspiratori).

Inoltre gli operatori sono soggetti ad altre tipologie di **rischi specifici** quali:

- **rischio di insorgenza di patologie** a carico di rachide, arti e altri apparati (circolatorio) derivante da assunzione di posture scorrette (accovacciate, erette per lungo tempo, inclinate);
- **rischio di ferite e tagli agli arti** durante la raccolta dei rifiuti;
- **rischio derivante dall'esposizione a smog degli autoveicoli e agli inquinanti chimici dispersi nell'aria;**

- **rischio di esposizione a micro-**

clima sfavorevole (freddo, caldo,

esposizione diretta ai raggi solari) che

può comportare effetti dannosi quali:

colpo di calore, colpo di sole, asside-

ramento e congelamento, calo dell'at-

tenzione e affaticamento.

Per la prevenzione di tale rischio:

- indossare sempre indumenti da lavoro adeguati alle condizioni climatiche (capello con visiera, indumenti impermeabili, occhiali, guanti, mascherina), ma che ti consentano sempre libertà di movimento.



le aree esterne (manutenzione del verde)
Gli operatori che effettuano lavori di pulizie in aree esterne (parchi, giardini, strade) sono soggetti ai principali rischi genericamente descritti: • **rischio elettrico** dovuto all'utilizzo di impianti e attrezzature elettriche • **rischio biologico** • **rischio chimico** • **rischio macchine** • **rischio rumore** • **rischio movimentazione manuale carichi** (quali sacchi di spazzatura) • **rischio vibrazioni** legato all'uso di strumenti vibranti ad aria compressa o elettrici (come soffiatori o aspiratori).

Inoltre gli operatori sono soggetti ad altre tipologie di **rischi specifici** quali:

- **rischio di insorgenza di patologie** a carico di rachide, arti e altri apparati (circolatorio) derivante da assunzione di posture scorrette (accovacciate, erette per lungo tempo, inclinate);
- **rischio di ferite e tagli agli arti** durante la raccolta dei rifiuti;
- **rischio derivante dall'esposizione a smog degli autoveicoli e agli inquinanti chimici dispersi nell'aria;**

■ Aires externes (maintenance de l'espace vert)

Les opérateurs qui effectuent des travaux de nettoyage dans les aires externes (parcs, jardins, routes) sont sujets aux principaux risques génériques précédemment décrits:

- **risque électrique** lié à l'utilisation d'installations et d'équipements électriques
- **risque biologique** • **risque chimique** • **risque machines** • **risque de nuisance acoustique** • **risque de vibration** lié à l'utilisation d'équipements vibrants à air comprimé ou électriques (tels que soufflants ou aspirateurs).

Les opérateurs sont également sujets à d'autres types de **risques spécifiques** tels que: • **risque d'apparition de pathologies** touchant le rachis, les membres et d'autres appareils (circulatoire) dérivant de mauvaises postures (accroupies, station debout pendant de longs moments, positions penchées); • **risque de blessures et de coupures des membres** durant la collecte des déchets;

- **risques dérivant de l'exposition au smog émis par les véhicules automobiles et aux polluants chimiques dispersés dans l'air;**

• **risque d'exposition au microclimat défavorable** (froid, chaleur, exposition directe aux rayons solaires) pouvant comporter des effets nocifs tels que: coup de chaleur, coup de soleil, coup de froid et gelure, baisse d'attention et fatigue.

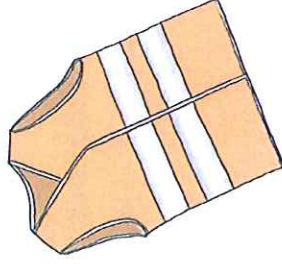
Pour prévenir ce risque, il est nécessaire de:

- porter toujours des vêtements de travail appropriés aux conditions climatiques (chapeau avec visière, vêtements imperméables, lunettes, gants, masque) mais qui toutefois consentent la liberté de mouvement.

- **rischio di interazione col traffico veicolare della strada che può determinare investimenti dei lavoratori a terra.**

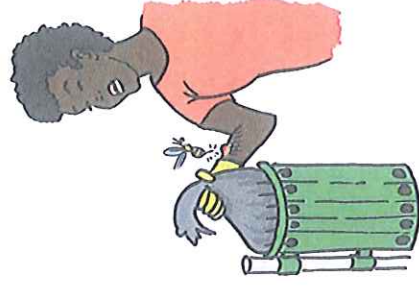
Per la prevenzione di tale rischio:

- stai sempre attento al traffico e non distrarti;
- durante le operazioni di lavoro non usare il cellulare;
- in caso di svolgimento di lavori in aree aperte al traffico e in condizioni di scarsa visibilità diurna o notturna indossare sempre i giubbetti luminosi.



- **rischio punture di insetti.**

Attenzione! Se sai di essere allergico a punture di api, vespe o altri insetti fallo immediatamente presente al datore di lavoro.



Per la prevenzione di tale rischio:

- avvisa il MC se soffri di ipersensibilità (shock anafilattico);
- adotta misure di protezione contro morsi o punture di animali.

- **خطر التعامل مع سير المركبات بالشارع الذي قد يؤدي للاصطدام بالموجودين على الأرض.**

لمنع مثل هذا الخطر:

- كن دائماً متنبهاً لحركة المرور ولا تشتغل عنها؛
- لا تستخدم الهاتف الجوال أثناء القيام بأعمالك.
- في حالة القيام بأعمال في المناطق المفتوحة على حركة المرور وفي حالة عدم وضوح الرؤية في الصباح أو المساء قم دائماً بارتداء السترات المضيئة؛
- **خطر لدغات الحشرات؛**

⚠ انتبه! إذا كنت على علم بأن لديك حساسية من لسعات النحل أو الدبابير أو غيرها من الحشرات، قم فوراً بإبلاغ صاحب العمل عن الأمر؛

لمنع مثل هذا الخطر:

- قم بتبني الطبيب المختص إذا كنت تعاني من فرط الحساسية (صدمة تأقية / حساسية)؛
- قم باتخاذ تدابير الحماية من عضات أو لدغات الحيوانات.

- **risque d'interaction avec la circulation routière pouvant déterminer des collisions des travailleurs au sol.**

Pour prévenir ce risque:

- faire toujours attention à la circulation et ne pas se distraire;
- durant les travaux ne pas utiliser le téléphone portable;
- en cas de travaux dans des lieux ouverts à la circulation et lorsque la visibilité est insuffisante aussi bien de jour que de nuit, le port de gilets lumineux est obligatoire.

- **risque de piqûres d'insectes.**

⚠ Attention! Si l'on est allergique aux piqûres d'abeilles, guêpes ou autres insectes, avertir immédiatement l'employeur.

Pour prévenir ce risque:

- avertir le MC si l'on souffre d'une hypersensibilité (choc anaphylactique);
- adopter des mesures de protections contre les morsures d'animaux ou les piqûres d'insectes.

I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (DPI)

I DPI sono attrezzature messe a disposizione dal datore di lavoro, destinate ad essere indossate dal lavoratore allo scopo di proteggere le varie parti del corpo da eventuali danni connessi all'attività lavorativa che non possono essere eliminati in altro modo.

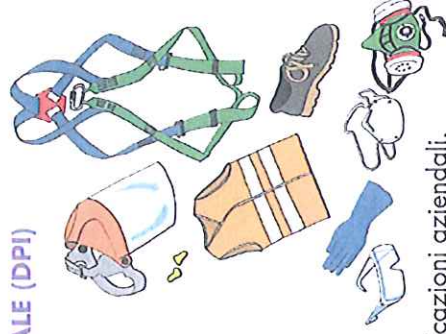
- Utilizza SEMPRE i DPI ricevuti seguendo le indicazioni aziendali.
- Conserva i DPI con cura e diligenza.
- Segnala immediatamente al preposto/RSPP ogni rottura, mancanza o cattivo funzionamento, in modo che possano essere sostituiti.
- **NON** apportarvi alcuna **MODIFICA**.

L'abbigliamento e gli accessori normalmente utilizzati nel tempo libero possono costituire un pericolo durante l'attività lavorativa, perciò ricorda di:

- non indossare orecchini, bracciali, anelli o indumenti svolazzanti, che possano impigliarsi o rivelarsi pericolosi durante particolari operazioni.

Indossa sempre il vestiario AD ALTA VISIBILITA' (giubbetto luminescente) durante lo svolgimento dei lavori in situazione di scarsa visibilità diurna o notturna, in aree aperte al traffico o in altre situazioni pericolose.

I lavoratori che effettuano lavori di pulizia dovranno utilizzare i seguenti DPI: occhiali, guanti, stivali, mascherine, inserti auricolari/cuffie, elmetti di protezione, cinture di sicurezza quando è come indicato nei precedenti capitoli; qualsiasi altro DPI necessario all'espletamento del servizio richiesto.



معدات الحماية الشخصية (D.P.I)
معدات الحماية الشخصية هي معدات يتم توفيرها من قبل صاحب العمل، ويتعين ارتداؤها من قبل العامل بهدف حماية أجزاء الجسم المختلفة من الأضرار المحتملة المرتبطة بنشاط العمل والتي لا يمكن التخلص منها بشكل آخر.

- استخدم دائماً معدات الحماية الشخصية التي تتسلمها متبعاً إرشادات الشركة.
- حافظ على معدات الحماية الشخصية بعناية ورعاية.
- قم فوراً بإبلاغ المسؤول / مسؤول خدمة الوقاية والحماية عن أي تلف أو نقص أو سوء تشغيل يتم بحيث يتم استبدالهم.
- لا تدخل أية تعديلات بهم بناءً على مبادرة شخصية.
- الملابس والإكسسوارات التي تستخدم عادة في وقت الفراغ قد تشكل خطراً أثناء القيام بأنشطة العمل، ولذلك تذكر:
- عدم ارتداء الأقراط أو الأساور أو الخواتم أو الملابس الفضفاضة التي قد تعلق أو تشكل أخطار أثناء القيام بعمليات معينة.
- ارتدي دائماً ملابس شديدة الوضوح (السترة المضيئة) أثناء القيام بالأعمال في ظروف بها عدم وضوح للرؤية في الصباح أو المساء أو في المناطق المفتوحة على حركة المرور أو غيرها من الظروف الخطيرة.
- يجب على العاملين الذين يقومون بأعمال التنظيف استخدام معدات الوقاية الشخصية التالية: النظارات والقفازات والأحذية ذات الرقبة والأقنعة وسدادات الأذن / السماعات وخوذات الوقاية وأحزمة الأمان في الوقت وبأطريقة المشار إليهما في الفصول السابقة؛ وأية معدات حماية شخصية أخرى لازمة لإتمام الخدمة المطلوبة.

LES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (DPI)

Les DPI sont des équipements mis à disposition par l'employeur, destinés à être portés par le travailleur afin de protéger les différentes parties du corps contre les dommages éventuels dérivant de son travail et qui ne peuvent pas être éliminés autrement.

- Il faut TOUJOURS utiliser les DPI en suivant les indications données par l'entreprise.
- Conserver soigneusement les DPI.
- Signaler immédiatement au préposé/RSPP toute rupture ou mauvais fonctionnement afin qu'ils soient remplacés.
- **N'apporter AUCUNE MODIFICATION.**

Les vêtements et les accessoires normalement utilisés durant le temps libre peuvent constituer un danger durant le travail, par conséquent, se rappeler de:

- ne pas porter de boucles d'oreilles, de bracelets, de bagues ou des vêtements flottants pouvant s'accrocher ou se révéler dangereux au cours d'opérations particulières.

Porter toujours des vêtements HAUTE VISIBILITE (gilet luminescent) lorsque l'on opère dans des conditions de visibilité insuffisante aussi bien de jour que de nuit, dans des lieux ouverts à la circulation ou dans toute autre situation dangereuse. **Les travailleurs qui effectuent les travaux de nettoyage devront utiliser les DPI suivants: lunettes, gants, boîtes, masques, dispositifs intra-auriculaires, casques de protection, ceintures de sécurité tel qu'indiqué aux chapitres précédents; tout autre DPI nécessaire pour exécuter le service requis.**

PRIMO SOCCORSO: prima di tutto la calma

Quando si verifica un incidente sul lavoro o comunque, un vostro collega manifesta un grave stato di malessere, è facile farsi prendere dal panico.

In queste situazioni è, al contrario, fondamentale:

- mantenere la calma;
- non aggravare le condizioni dell'infortunato;
- seguire semplici norme di comportamento.

Norme di comportamento da seguire

Chiama subito i lavoratori addetti alla squadra di primo soccorso, oppure attiva i soccorsi telefonando al 118 (la telefonata è gratuita).

Descrivi in modo chiaro e sintetico la situazione comunicando: luogo dell'incidente, cosa è accaduto, numero delle persone coinvolte e loro stato (coscienti, non coscienti, ustionati, incastriati, etc.). Ti verrà chiesto il tuo nome e numero di telefono. Prima di concludere la telefonata assicurati che chi risponde abbia ben compreso il tuo messaggio. NON riattaccare MAI per primo!

In attesa dei soccorsi mantieni la calma e impedisci l'affollamento intorno all'infortunato.

الإسعافات الأولية: قبل كل شيء التزم بالهدوء
عند وقوع حادث في العمل أو على أي حال عندما يعاني زميلك من حالة مرضية خطيرة، من السهل أن تتأثر حالة من الذعر. في هذه الأحوال، وعلى العكس، من الضروري:

- الحفاظ على الهدوء؛
- عدم زيادة سوء أوضاع المصاب؛
- اتباع قواعد السلوك البسيطة.

قواعد السلوك التي يتعين إتباعها
قم باستدعاء العمال المختصين بعمل فريق الإسعافات الأولية، أو اطلب 118 للحصول على مساعدات (المكالمة مجانية).

قم بوصف الوضع بشكل واضح وموجز ذكراً: مكان وقوع الحادث وماذا حدث وعدد الأشخاص المتورطين وحالتهم (واعيين أو فاقدين للوعي أو يعانون من الحرق أو عالقين أو غير ذلك) سيتم طلب اسمك ورقم هاتفك. قبل إنهاء المكالمة تأكد من أن من قام بالرد قد استوعب تماماً رسالتك. في المقام الأول لا تغلق الخط أبداً!

أثناء انتظار المساعدات حافظ على الهدوء وامنع الزحام حول المصاب.

PREMIERS SOINS: avant tout rester calme

Lorsqu'un accident de travail se vérifie ou si l'un de vos collègues manifeste un grave malaise, on peut facilement céder à la panique.

Par contre, dans ce genre de situation, il est fondamental de:

- rester calme;
- ne pas aggraver les conditions de l'accidenté;
- suivre des normes de comportement simples.

Normes de comportement à suivre

Appeler immédiatement les travailleurs préposés à l'équipe de premiers soins ou bien organiser les secours en téléphonant au n° 118 (le coup de fil est gratuit).

Décrire de manière claire et synthétique la situation en communiquant: le lieu de l'accident, ce qui est arrivé, le nombre de personnes impliquées et leur état (conscients, inconscients, brûlés, encastés, etc.). On demandera votre nom et votre numéro de téléphone. Avant de raccrocher, s'assurer que la personne qui a répondu a bien compris votre message. NE JAMAIS raccrocher le premier! En attendant les secours, rester calme et éloigner les personnes autour de la personne accidentée.

Cose da non fare

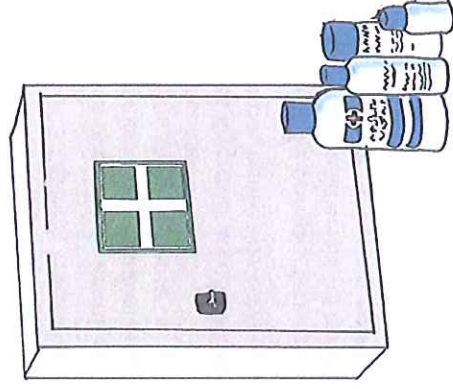
Un primo soccorso effettuato in maniera errata, invece di essere d'aiuto può provocare un danno irreparabile, quindi prima di agire verifica di poter intervenire in modo corretto.

NON tentare di spostare l'infortunato se non è assolutamente necessario.

NON somministrare di tua iniziativa cibi, bevande o farmaci.

NON tentare di far rinvenire l'infortunato con spruzzi d'acqua fredda o lievi percosse sul viso.

In azienda e sui cantieri di lavoro devono sempre essere presenti una cassetta di pronto soccorso o un pacchetto di medicazione i cui contenuti sono elencati nel D.M. 388/2003, chiedi al referente aziendale dove si trova per poterne utilizzare il contenuto in caso di bisogno.



In caso di infortunio ricordati di informare al più presto il datore di lavoro.

الأشياء التي يجب عدم قطعها
الإسعافات الأولية التي تتم بطريقة خاطئة، بدلاً من أن تكون مفيدة، قد تسبب ضرراً لا يمكن إصلاحه، وبالتالي قبل التصرف تحقق من إمكانية تدخلك بشكل صحيح.

لا تحاول أن تنقل المصاب إلا للضرورة القصوى.
لا تقم بتزويده، بناءً على مبادئ شخصية، بطعام أو مشروبات أو أدوية.
لا تحاول أن تقيع المصاب باستخدام رذاذ من الماء البارد أو بضربات خفيفة على الوجه.

يجب أن يتواجد دائماً في الشركة وفي مواقع العمل صندوق إسعافات أولية أو علبة من الأدوية تكون محتوياتها كالمسرودة في المرسوم الوزاري 2003/338، وقم بسؤال المرجع في الشركة عن مكانها حتى تتمكن من استخدام محتوياتها في حالة الضرورة.

⚠ تذكر في حالة وقوع حادث أن تُبلغ صاحب العمل في أقرب وقت ممكن.

Ce qu'il ne faut pas faire

Donner des premiers soins de manière erronée peut, au lieu d'aider, provoquer un dommage irréparable, par conséquent, avant d'agir, il faut être sûr d'intervenir correctement.

NE PAS essayer de déplacer la personne accidentée si cela n'est pas strictement nécessaire.

NE PAS administrer de sa propre initiative des aliments, boissons ou médicaments.

NE PAS tenter de faire reprendre connaissance à la personne accidentée en l'aspergeant d'eau froide ou en soufflant légèrement son visage.

L'entreprise et les chantiers doivent toujours être dotés d'une trousse de premiers soins ou d'une boîte de médicaments dont le contenu figure dans le D.M. 388/2003; demander au référent de l'entreprise où elles se trouvent afin de pouvoir les utiliser en cas de besoin.

⚠ En cas d'accident, se rappeler d'informer immédiatement l'employeur.

TUTELA DELLE LAVORATRICI MADRI

Condizioni e ambienti di lavoro devono essere attentamente valutati per non esporre le lavoratrici a conseguenze negative per se stesse o per il nascituro.

Per tutte le lavoratrici è previsto il divieto di essere adibite al lavoro nei due mesi antecedenti e nei tre mesi successivi al parto (congedo di maternità). In particolari condizioni è facoltà della lavoratrice chiedere la flessibilità del periodo del congedo di maternità (1 mese prima e 4 mesi dopo il parto).

Le lavoratrici in gravidanza, puerperio e allattamento che svolgono lavori considerati "pericolosi" dalla normativa (e quindi vietati) **hanno diritto al cambio di mansione e, se questo non è possibile, all'astensione anticipata dal lavoro.**

Sono considerati "pericolosi": lavori che comportano una stazione in piedi per più di metà dell'orario di lavoro o che obbligano a posizioni particolarmente affaticanti, la movimentazione manuale dei carichi, il lavoro notturno (dalle ore 24 alle ore 6), lavori su scale e impalcature, l'utilizzo di prodotti chimici corrosivi, etc.

حماية العاملات الأمهات

يجب أن يتم تقييم ظروف وبيئات العمل بعناية لتجنب تعريض العاملات إلى عواقب سلبية تُضرّ بهنّ أو بالطفل.

بالنسبة لجميع العاملات من المقرر منعهن من الاشتراك في العمل في الشهرين السابقين والثلاثة أشهر التاليين للولادة (إجازة الأمومة). في ظل ظروف معينة يحق للعاملة أن تطلب مرونة في فترة إجازة الأمومة (1 شهر قبل و4 شهور بعد الولادة).

بالنسبة للعاملات، أثناء فترة الحمل والنفاس والرضاعة، القائمات بأعمال تُعتبر "خطيرة" من قبل اللوائح (وبالتالي ممنوعة) يحق تغيير المهمة، وإذا لم يكن هذا ممكناً، فيمتنع عن العمل في وقت مبكر.

تُعتبر "خطيرة": الأعمال التي تتضمن الوقوف لأكثر من نصف وقت العمل أو التي تتطلب أوضاع متعبة بشكل خاص أو تحريك يدوي للأحمال أو عمل مسائي (من الساعة 12 صباحاً حتى الساعة 6 صباحاً) أو أعمال على السلم والسقالات أو استخدام منتجات كيميائية كاوية وغيرهم.

PROTECTION DES MERES TRAVAILLEUSES

Conditions et milieu de travail doivent être attentivement évalués pour ne pas exposer les travailleuses à des conséquences négatives pour elles-mêmes et pour l'enfant qui va naître.

Il est interdit de faire travailler les salariées durant les deux mois qui précèdent la naissance et les trois mois qui suivent l'accouchement (congé de maternité). Selon les conditions de santé des travailleuses, ces dernières peuvent demander la flexibilité du congé de maternité (1 mois avant et 4 mois après l'accouchement).

Durant la période de gravidopuerpéralité et d'allaitement, les travailleuses qui effectuent un travail considéré "dangereux" par la réglementation (et donc interdits) **ont droit à un changement de tâches et si cela est impossible au congé anticipé pendant toute la grossesse.**

Sont considérés "dangereux": les travaux qui obligent à rester debout pendant plus de la moitié de l'horaire de travail ou à assumer des positions particulièrement fatigantes, la manutention manuelle des charges, le travail nocturne (de 24 heures à 6 heures), les travaux sur des échelles ou des échafaudages, l'utilisation de produits chimiques corrosifs, etc.

Fermo restando i lavori vietati, il datore di lavoro deve valutare i rischi per la sicurezza e la salute delle lavoratrici, in particolare i rischi di esposizione ad agenti fisici, chimici o biologici, i processi o le condizioni di lavoro.

Informa al più presto il datore di lavoro (tramite l'ufficio competente) della tua gravidanza e **ricorda che i primi tre mesi della gravidanza sono quelli più delicati per lo sviluppo del tuo bambino.**

La tutela si applica alle lavoratrici che hanno comunicato il proprio stato di gravidanza al datore di lavoro.



مع عدم الإخلال بالأعمال المنوعة يجب على صاحب العمل تقييم المخاطر التي تتعرض لها سلامة وصحة العاملات، خصوصاً مخاطر التعرض إلى عوامل فيزيائية أو كيميائية أو بيولوجية أو عمليات أو ظروف العمل.

إبليغي صاحب العمل على وجه السرعة (من خلال المكتب المختص) عن حالة الحمل وتذكري أن الثلاثة أشهر الأولى من الحمل هي تلك الأكثر حساسية بالنسبة لنمو طفلك.

تنطبق الحماية على العاملات اللاتي قمن بإبلاغ صاحب العمل عن حملهن.

Restant entendu quels sont les travaux interdits, l'employeur doit évaluer les risques pour la sécurité et la santé des travailleuses et notamment, les risques d'exposition aux agents physiques, chimiques ou biologiques, les processus et les conditions de travail.

Informez au plus tôt l'employeur (à travers le bureau compétent) de votre grossesse et **se rappeler que les trois premiers mois de grossesse sont les plus délicats pour le développement de votre enfant.**

⚠ Cette protection s'applique aux travailleuses qui ont communiqué leur grossesse à l'employeur.

Ricevuta di consegna.

Dichiaro di aver ricevuto la pubblicazione:

LAVORARE SICURI

MANUALE AD USO DEI LAVORATORI

DELLE COOPERATIVE DEL SETTORE PULIZIE

predisposto ai sensi dell'art.36 del D.Lgs.81/2008 relativamente agli obblighi di informazione da parte del Datore di lavoro.

Nome _____

Cognome _____

Data _____

Firma _____



Promosso dal
Comitato Paritetico Provinciale sull'antifortunistica del movimento cooperativo di Parma
Via C. Menotti, 3 - 43125 Parma - Tel. 0521/947011 - Fax 0521/947099

Finanziato da

Allianide società coop.va sociale a.r.l., Parma • Aurora Domus cooperativa sociale onlus, Parma
Averla società coop.va sociale a.r.l., Fontanellato (PR) • Cabiria società coop.va sociale a.r.l., Parma
Cigno Verde società coop.va sociale a.r.l., Parma • CO.LSER SERVIZI s.c.r.l., Parma
Coopervice S.Coop.p.A., Reggio Emilia • Cristina società coop.va sociale, Fidenza (PR)
Eumeco coop.va sociale a.r.l., Parma • Gruppo Cooperativo Paritetico GESIN PROGES, Parma
Il Campo d'oro coop.va sociale a.r.l., Piasino Langhirano (PR) • Il Crotolo società coop.va sociale a.r.l., Parma
La Giovane S.C.p.A., Parma • Movimento merci coop IL COLLE S.c.a.r.l. Collecchio (PR)
Multiservice Soc. Coop.a.r.l., Parma • Primo Taddei Cooperativa Servizi, Logistica e Movimentazione merci, Parma
Sirio società coop.va sociale a.r.l., Parma

Con il contributo di

INAIL
Direzione Regionale
Emilia Romagna
Sede di Parma

Testi di


LAURA BONOMINI
DANIELE GILLI

Il Ducato S.c.
Vicolo Politi 7 - 43121 Parma
www.ilducato.it
info@ilducato.it

Oikos s.c.r.l


Sirada Cavagnari, 12/a
43126 Parma
www.oikos-scr.l
info@oikos-scr.l

Coordinamento redazionale
Oikos s.c.r.l

Illustrazioni
Guido Sardella
guidosardella@yahoo.it

Finito di stampare
nel mese di marzo 2011

Tutti i diritti riservati
Vietata la riproduzione senza il consenso degli autori